



เรียนรู้เพื่อรับใช้สังคม

การวิจัยชื่อภาษาจีนของผู้เรียนภาษาจีนใน
โรงเรียนประถมและมัธยมในประเทศไทย :

กรณีศึกษาโรงเรียนไทยคริสเตียน

THE RESEARCH AND STUDY ON CHINESE NAME OF THAI
PRIMARY AND SECONDARY SCHOOL LEARNERS :

A CASE STUDY OF THAI CHRISTIAN SCHOOL

泰国中小学汉语学习者中文姓名调查研究
——以泰国侨光中学（TCS）为例

ZHU TIANHONG

(朱天虹)

วิทยานิพนธ์นี้เป็นส่วนหนึ่งของการศึกษา

หลักสูตรศิลปศาสตรมหาบัณฑิต (การสอนภาษาจีน)

วิทยาลัยจีนศึกษา มหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติ

พ.ศ. 2566

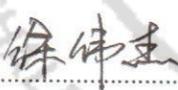
ลิขสิทธิ์ของมหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติ

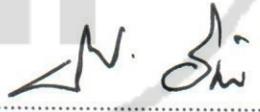
การวิจัยชื่อภาษาจีนของผู้เรียนภาษาจีนในโรงเรียนประถมและมัธยมในประเทศไทย :
กรณีศึกษาโรงเรียนไทยคริสเตียน
THE RESEARCH AND STUDY ON CHINESE NAME OF THAI PRIMARY
AND SECONDARY SCHOOL LEARNERS : A CASE STUDY
OF THAI CHRISTIAN SCHOOL
泰国中小学汉语学习者中文姓名调查研究
——以泰国侨光中学 (TCS) 为例

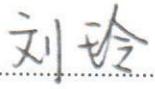
ZHU TIANHONG (朱天虹)

ได้รับพิจารณาอนุมัติให้วิทยานิพนธ์ฉบับนี้เป็นส่วนหนึ่งของการศึกษา
หลักสูตรศิลปศาสตรมหาบัณฑิต (การสอนภาษาจีน)
สอบวันที่ 13 พฤษภาคม พ.ศ. 2566


ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร. ภูมรินทร์ ภิรมย์เลิศอมร Dr. Xu Weijie
ประธานกรรมการสอบ อาจารย์ที่ปรึกษา


Dr. Xu Weijie
กรรมการสอบ


ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร. ฌเนส อิมสำราญ
ประธานหลักสูตรศิลปศาสตรมหาบัณฑิต
(การสอนภาษาจีน)


Dr. Liu Ling
กรรมการสอบ


ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร. ฌเนส อิมสำราญ
คณบดีวิทยาลัยจีนศึกษา

**THE RESEARCH AND STUDY ON CHINESE NAME OF THAI PRIMARY
AND SECONDARY SCHOOL LEARNERS : A CASE STUDY
OF THAI CHRISTIAN SCHOOL**

Zhu Tianhong
Master of Arts (Teaching Chinese)
Thesis Advisor: Dr. Xu Weijie

ABSTRACT

This study focuses on the Chinese names of Thai primary and secondary school students learning Chinese, and aims to investigate the current situation, problems and suggestions for optimizing Chinese names. Chinese names are a unique cultural phenomenon, and for Thai primary and secondary school students learning Chinese, having an appropriate Chinese name not only enhances their interest and motivation in learning Chinese, but also helps to establish a connection with Chinese culture.

In the first chapter, the historical development of Chinese names in Thailand is mainly sorted out, especially in the exchange between China and Thailand, the development of Chinese names in Thailand has also gone through different stages, the use of people from Chinese to non-Chinese, more and more people want to have Chinese names can also be seen as people's recognition and respect for Chinese culture, at the same time, this also provides cultural exchanges and economic cooperation between China and Thailand This also provides better conditions for cultural exchange and economic cooperation between the two countries.

In Chapter 2, we analyzed the current situation and classification of Chinese names, including the current situation of Chinese naming and the classification of Chinese names, and analyzed the survey results. The study shows that Thai primary and secondary school Chinese learners have positive attitudes toward Chinese names, believing that Chinese names can help them better integrate into Chinese culture, while they also have certain tendencies in their choice of Chinese names, such as preferring names with phonetic beauty or meaningful beauty.

In Chapter 3, we explored the problems of Chinese names for Thai primary and secondary school learners of Chinese, including phonetic, character meaning, and cultural connotation. We found that the pronunciation of some Chinese names is easily influenced by the Thai language, or the word meanings of the names are not accurate or appropriate enough, and these problems may affect the use and recognition of Chinese names.

In Chapter 4, we make suggestions for optimization, including suggestions for the pronunciation, word meanings, and cultural connotations of the name maker, and list some successful Chinese names and the principles that should be followed. We suggest that the name-giver should take into full consideration the differences between

Chinese and Thai languages and cultures while preserving the phonetic and meaningful beauty of the Chinese name in order to avoid problems in phonetics, word meanings, and cultural connotations.

In summary, the purpose of this study is to provide reference for Thai primary and secondary school Chinese learners to come up with a more appropriate Chinese name in order to help them better integrate into Chinese culture and enhance Sino-Thai cultural exchange and understanding.

Keywords: Chinese names, Thai primary and secondary schools, Chinese learners, Name culture



泰国中小学汉语学习者中文姓名调查研究 ——以泰国侨光中学（TCS）为例

朱天虹

文学硕士学位（汉语教学）

指导教师：徐伟杰 博士

摘要

本研究主要关注泰国中小学汉语学习者的中文姓名，旨在探究中文姓名的现状、问题及优化建议。中文姓名是一种独特的文化现象，对于学习汉语的泰国中小學生来说，拥有一个合适的中文名不仅能够提高汉语学习的兴趣和积极性，同时也有助于建立与中国文化的联系。

在第一章主要梳理了中文姓名在泰国的历史发展，特别是在中国和泰国两国的交流中，中文姓名在泰国的发展也经历了不同的阶段，使用人群从华裔也扩大到非华裔，越来越多的人想拥有中文姓名也可以看作是人们对于中国文化的认可和尊重，同时这也为中泰两国之间的文化交流和经济合作提供了更好的条件。

在第二章中，我们分析了中文姓名的现状和分类，包括中文起名现状和中文姓名分类，并对调查结果进行了分析。研究表明，泰国中小学汉语学习者对中文名持积极态度，认为中文名能够帮助他们更好地了解中国文化，同时他们对中文名的选择也存在一定的倾向性，如喜欢带有和自己泰语姓名相关且书写简单的名字。

在第三章中，我们探讨了泰国中小学汉语学习者中文姓名存在的问题，包括语音、选字、文化等方面。我们发现一些中文名的发音容易受到泰语的影响，或者名字的字义不够准确或恰当，这些问题可能会影响中文名的使用和认可度。

在第四章中，我们提出了优化建议，包括对起名者的语音、字义、文化等方面的建议，并列举了一些成功的中文名以及应该遵循的原则。我们建议起名者要在保留中文名的音韵美和意义美的基础上，充分考虑中泰语言和文化之间的差异，以避免出现语音、字义、文化等方面的问题。

综上所述，本研究的目的是为泰国中小学汉语学习者起一个更合适的中文名提供参考，以帮助他们更好地融入中国文化，增强中泰文化交流与了解。

关键词：中文姓名 泰国中小学 汉语学习者 姓名文化

目 录

| | |
|------------------------------------|----|
| ABSTRACT | I |
| 摘 要 | II |
| 目 录 | IV |
| 图表目录 | V |
| 绪 论 | 1 |
| 第一章 中文姓名在泰国的发展历史 | 11 |
| 第一节 中文姓名在泰国的萌芽阶段 | 11 |
| 第二节 中文姓名在泰国的蓬勃发展阶段 | 12 |
| 第三节 中文姓名在泰国的寒冬时期 | 14 |
| 第四节 中文姓名在泰国发展的新阶段 | 16 |
| 第二章 泰国中小学汉语学习者中文姓名调查设计与结果分析 | 18 |
| 第一节 调查问卷设计 | 18 |
| 第二节 调查结果分析 | 20 |
| 第三章 泰国中小学汉语学习者中文姓名存在的问题 | 32 |
| 第一节 语音方面 | 32 |
| 第二节 选字方面 | 32 |
| 第三节 文化方面 | 33 |
| 第四节 其他方面 | 33 |
| 第四章 泰国中小学汉语学习者中文姓名的优化建议 | 35 |
| 第一节 成功的中文名以及应该遵循的原则 | 35 |
| 第二节 对起名者的建议 | 36 |
| 结 语 | 41 |
| 致 谢 | 43 |
| 参考文献 | 44 |
| 附 录 | 46 |
| 论文发表同意书 | 55 |

目 录

| | |
|----------------------------------|----|
| 图 2-1 泰国中小学汉语学习者中文名和母语名的音义关系 | 21 |
| 图 2-2 泰国中小学汉语学习者的中文姓名来源 | 23 |
| 图 2-3 泰国中小学汉语学习者对自己中文名的满意程度 | 25 |
| 图 2-4 泰国中小学生对中国姓名文化了解程度 | 26 |
| 图 2-5 泰国中小学汉语学习者喜欢自己的中文姓名的原因 | 28 |
| 图 2-6 泰国中小学汉语学习者中文姓名与泰语姓名关系的选择倾向 | 29 |
| 图 2-7 泰国中小学汉语学习者对是否要有中国姓氏的选择 | 30 |



绪论

一、选题缘由

近年随着中国的综合实力的增强以及国际地位的提高，越来越多的人认识到了汉语的重要性，泰国跟中国有着突出的地缘优势，且作为“一带一路”的沿线国家，近些年来“汉语热”现象也在泰国持续升温。由于泰国政府也在政策上给予的支持，泰国的汉语教学近几十年得到稳定的发展。2007年，泰国教育部出台《促进汉语教学，增强国家竞争力的战略规划》，制定了在全国公立中学广泛开展汉语课程的政策和计划。现在绝大多数的泰国小学和中学都开设了汉语课程，甚至很多幼儿园也开始教授汉语，各级各类学校中学习汉语的人数在不断增加。为了支持泰国的中文教学，中国政府也加大了资金投入。中国国家海外推广办公室在应中国教育部要求选派汉语教师志愿者赴泰任教的同时，还启动了“培养泰国汉语教师培训计划”。现如今中泰间的经济文化以及政治交流日渐密切，汉语受到泰国全社会的重视，越来越多的泰国人对汉语以及中国文化产生了兴趣，他们开始学习汉语，了解中国文化，越来越多的汉语学习者希望或者已经拥有了属于自己的中文名字。

据了解，许多泰国汉语学习者的中文名字千奇百怪，他们的中文名字在声韵、用字、取义以及结构等很多方面都存在问题。在泰汉语教师在给学生起中文名字时，往往会发现取名不仅需要考虑音义的匹配，同时也要符合学生的气质，是一项非常具有挑战性的工作。经过调查发现，由于很多汉语教师并不懂泰语，所以在起名时难以在声韵、用字、取义以及结构等方面做出准确的评估，因此很多中文名字和学生的泰语名字毫不相干。此外，在为学生起中文名字的过程中，汉语教师的个人看法和意见存在很大差异，这导致了学生的中文名字五花八门。再加上现有的有关汉语学习者中文姓名的研究对象大多集中在来华留学生，关于泰国汉语学习者的研究还很不充分，具体到泰国中小学生的中文名字更是特别有限。

因此，为了了解泰国中小学汉语学习者的中文名字现状，笔者决定进行一项调查和统计分析。我们希望通过此项调查，能够更全面地了解泰国中小学生的中文名字使用情况，并提供一些针对性的建议和指导，以帮助教师更好地为学生起名字。这将有助于提高学生的中文水平，同时也能够加深中泰文化交流和互动。

二、研究意义和目的

在人类社会，姓名是一种普遍存在的语言现象，被用于区别和识别社会成员之间的身份和个性。姓名作为一个符号，不仅仅代表着一个人的身份，还反映了他们所处的社会和文化环境。因此，人们的姓名往往承载着丰富的文化内涵，是一个民族文化的重要组成部分。每个人的姓名都有其独特的故事和历史背景。在不同的文化和地区，命名方式也存在着差异。一些文化传统注重姓名的含义，将姓名赋予特定的象征意义，以表达家族的价值观和信仰。而在另一些文化中，姓名可能更加注重实用性，比如包含人们的职业、家庭背景、地理位置等信息。同时，随着全球化的影响，越来越多的人开始选择跨文化的姓名，以展示自己的多元文化背景。所以姓名是一个民族文化中的重要组成部分，代表着人们的身份、价值观和文化背景。通过了解和尊重不同文化中的命名方式和习惯，我们可以更好地理解 and 欣赏多元文化的魅力。除了提供汉语学习者文化心理和态度方面的了解，研究非目的语环境下的汉语学习者的中文姓名还可以有许多其他的价值和意义。

首先，中文姓名是中国文化的重要组成部分。通过研究非目的语环境下的汉语学习者的中文姓名，我们可以更好地了解不同文化之间的联系和差异，以及在不同文化之间的交流中所涉及到的复杂性。此外，研究中文姓名还可以深入探究中国社会的历史、文化和社会结构，从而促进泰国汉语学习者对中国社会的全面了解和认知。

其次，随着中国的崛起和全球化的加速发展，越来越多的人开始学习汉语和了解中国文化。这也意味着在全球范围内，汉语学习者数量正在不断增长，而这其中包括非目的语环境下的汉语学习者。对这部分汉语学习者进行研究，可以为中文教育的推广提供更全面的信息和支持。

此外，了解非目的语环境下的汉语学习者对中文姓名的使用和认知，还可以为中国企业和机构在国际市场上的品牌推广提供指导。由于越来越多的中国企业正在走向全球，研究非目的语环境下的汉语学习者使用中文姓名的情况，可以帮助企业更好地理解目标市场的文化特点和需求，从而制定更符合当地市场的品牌推广策略。

最后，通过研究非目的语环境下的汉语学习者的中文姓名，还可以进一步推动中华文化的传播和认知。随着中国国际地位的不断提高，越来越多的人希望了解和学习中华文化。通过在汉语教学中强调中文姓名的重要性，可以增强汉语学习者的文化认同感，激发他们对中国文化的兴趣和热爱。这也可以促进中华文化在全球范围内的传播和推广。中文姓名是中国文化的重要组成部分，

也是汉语学习的重要内容之一。在目前的汉语学习研究中，研究对象主要集中在留学生上，而非目的语环境下的汉语学习者的研究还很少。这部分汉语学习者身处非目的语环境，大多数都没有机会去中国，只是在课堂上或者汉语考试中使用中文姓名。因此，研究这部分汉语学习者的中文姓名，更有利于了解汉语学习者的文化心理，在掌握汉语学习者对中华文化的态度等方面具有较高的意义以及价值。

当前的研究重点主要在孔子学院的学生上，但非目的语环境下的中小学汉语学习者也需要引起重视。中小学汉语学习者处于一个较为关键的学习阶段，中文姓名的学习对他们的汉语学习和对中国文化的认知至关重要。然而，目前针对中小学汉语学习者中文姓名的研究非常有限，需要进行更深入的研究。在深入研究中文姓名的起名现状、学习者对中文姓名的需求和偏好方面，可以对中小学汉语学习者的学习效果产生积极影响。例如，针对学生喜好的名字进行命名，不仅可以增强学生的学习兴趣，也可以帮助他们更好地记忆和理解汉字的含义和拼音。此外，还可以研究中文姓名在不同年龄段的学生中的受欢迎程度和使用频率，了解他们对中文姓名的态度和文化认同感，进而调整教学方法，提高教学质量。总之，对中小学汉语学习者中文姓名的研究有助于更好地了解他们对中国文化的认知和了解，促进汉语教育的发展。对于促进泰国中小学汉语学习者的汉语学习、加深对中国文化的认知和了解，具有重要的意义和价值。

因此，本研究将集中调查目的语环境下泰国中小学汉语学习者的中文姓名，分析归纳泰国中小学汉语学习者中文姓名的起名现状，了解学习者对中文姓名的需求以及偏好，结合对起名者的访谈分析背后的原因，总结出实际操作过程中的困难，并提出相应的优化建议，并归纳总结出《泰语名常用字以及中英文含义对照表》，为今后汉语教师给泰国学生起中文名或者泰国汉语学习者自己起中文名提供实用性的帮助和借鉴。通过这些工作，可以更好地满足泰国中小学汉语学习者的实际需求，提高他们对中华文化的认知和了解程度，促进中泰文化的交流和融合。

三、研究对象

本研究的主要研究对象是泰国中小学汉语学习者的中文姓名。但因为不是每个泰国中小学都会给本校的汉语学习者起中文姓名，更不是每个泰国中小学汉语学习者都拥有中文姓名。很多泰国中小学，拥有中文姓名的汉语学习者只是一小部分。但是泰国侨光中学（TCS）作为泰国的一所古老的三语（中、英、

泰)私立学校,非常注重中文教育,该校从幼儿园到十二年级都开设中文课,其中一年级到九年级为中文必修课,每周三到四个课时,十年级到十二年级分为中文选修课和中文专业课两类,中文专业课的学生每周学习七个课时,选修课每周有两到三个课时。而且该校在每年一年级新生入校的时候,都会统一给没有中文姓名的学生起中文姓名,其他年级的中文教师也会给每个年级的没有中文姓名的转校生取中文姓名,因此这所学校的所有学生(除了幼儿园,从一年级到十二年级大约有1200多个学生)都会有属于自己的中文名,所以非常具有典型性和代表性,所以本研究主要选取了泰国侨光中学(TCS)的中小学生的中文名作为研究对象。

出于对中小学生的特点以及能力的考虑,为了得到尽可能精确的数据,本研究的调查针对的对象主要为泰国侨光中学的六到九年级的学生,因为研究者了解中发现,小学一到五年级的学生,考虑到他们的语言水平以及年龄特点,独立准确得完成调查问卷对他们来说有些困难,他们中有些人还无法正确的理解调查题目,所以在做调查时往往容易出现乱填的现象,从而影响调查结果。为了确保有效问卷,以及提高问卷调查结果的准确性,小学部只选取了年龄最大的六年级作为调查对象。中学部只选取了七到九年级学生进行调查是因为该校的七到九年级,中文是必修课,所以每个人都会经常使用中文姓名,而且可以保证在中文课内完成调查问卷,确保有效问卷的数量,而十到十二年级,由于不是每个班级以及学生会学习中文(只有中文专业课学生以及中文选修课学生会有中文课),所以很多已经在严格意义上已经不能算作汉语学习者。

所以综合各种考量,为了尽可能确保有效问卷的数量,使收集到的数据尽可能准确,最终将调查的对象确定为泰国侨光中学六到九年级学生,选取了他们的中文姓名以及起名影响因素作为研究对象。

四、研究方法

本研究采用以下研究方法:

第一,文献综述法,通过搜集有关中文姓名和外国汉语学习者中文姓名等有关的前人研究成果,查阅相关理论研究,了解前人的研究成果,学习相关研究方法与经验,为本研究建立充足的理论支撑。

第二,定量分析与定性分析相结合的研究方法,问卷调查为主,访谈为辅。

首先采用问卷调查法以问卷的方式对泰国中小学的汉语学习者的泰语名、中文名、中文名来源以及对中文名的满意程度等进行调查统计,然后利用统计

分析法从中文名和泰语名的相关性方面对这些中文名字进行分类，举例阐述每类名字的特点，将几类名字进行比较，总结出泰国中小学汉语学习者对中文姓名的偏好并分析缘由，并通过对起名者进行访谈，探究起名者在起名时的考虑因素以及倾向性以及背后的原因。

最后结合问卷调查和访谈，总结发现的问题，并根据问题提出相应的优化建议。

五、研究的创新性

从查阅相关文献可以看出，目前针对泰国中小学汉语学习者取中文名的研究还非常有限，所以对泰国中小学汉语学习者中文名的研究还有进行进一步补充研究。

从文献来看，现有的研究针对留学生中文名存在的问题，给出了大方向上的建议，对于给泰国中小学汉语学习者取名的具体方法以及注意的问题，还没有涉及，本研究将根据对泰国中小学汉语学习者的中泰姓名关联度、起名的影响因素以及他们对中文姓名的偏好，进行研究分析，给在泰的中文教师提出一些具有有效可行的建议，并归纳总结出《泰语名常用字以及中英文含义对照表》，为泰国中小学汉语学习者起名且不懂泰语的同行人提供一些有效参考。

六、文献综述

姓名是人们在社会交往过程中不可或缺的身份象征以及符号，它承载了个体的身份、文化背景、性别和人际关系等信息，每个个体都需借助姓名进行人文交际、信息传达。对于外国汉语学习者来说，中文姓名就像是他们接触中国的第一张名片，也是自己了解中国文化的第一步。研究外国汉语学习者中文姓名对了解他们对中国文化的认同情况以及他们对中文姓名的命名方式的偏好具有十分重要的意义。从古至今，关于姓名的研究从未停止，其中出现了很多经典著作和文献资料，本文将主要从中国姓名研究、外国汉语学习者姓名研究两个方面对这些文献进行梳理。

1. 中国姓名研究

随着社会的不断发展，人们对名字的重视程度也在不断加深。现代社会中，名字不仅仅是一个人的身份标识符，更是一个人的形象代表和社交工具。因此，人们在给孩子取名时往往会非常慎重，并且会考虑到很多方面，比如命名的文化和社会背景、命名的音韵美感、命名的个性化和独特性等等。在中国，取名的传统文化已经有着悠久的历史。古有“赐子十金，不如赐子一艺。

“赐子一艺，不如赐子良名”，从这句谚语中就可以看出中国人对姓名的重视程度。早在《左传》就有了对姓氏的缘由以及类别和社会功能等方面的论述。北宋的《百家姓》对姓氏进行了数量统计，一共收录了444个单姓和124个复姓，也成为了我国流行最长、流传最广的姓名记录典籍。除了《百家姓》之外，还有《千字文》、《三字经》等许多经典著作也对命名的原则和方法进行了详细的讲解。同时，中国的历史上还出现过许多著名的命名家，比如唐代的韩愈、宋代的欧阳修等，他们在命名方面都有着深刻的研究和探索。这些文献资料和命名家的研究成果为今天的名字学研究提供了丰富的资源和参考。到了二十世纪八九十年代，学者们开始对中国姓名全面系统的研究，从姓名的构成、历史文化因素影响以及命名的原则方法等方面都进行了全面、深入的讨论。

在姓名的构成上，楼光庆（1985）认为姓名的构成与习用是和当时的时代背景密不可分的，提出姓名是了解某一地区或者某一民族时代特征的窗口。其认为随着社会的发展和历史的变迁，不同时期的人们对名字的要求和命名方式也会不断地发生变化。^[1]比如，在古代，起名往往依据八字命理学和风水学，名字中的字眼常常有吉祥和祝福的含义。而在现代社会，起名已经不仅仅是为了给孩子取一个好名字，更是一种社会形象的展示和个性的彰显。姓名不仅寄托了不同时代不同地区人们当时的美好愿望，姓氏文化也是中国传统文化中的不可或缺的一部分。李庆花（2012）系统整理了“姓”与“氏”的来源以及历史发展，阐述了古代中国人名、字、号的来源以及特点，同时对中国古代姓名的构成、取名原则和忌讳文化也进行了详细的介绍。如今，中文姓名的构成遵循《姓名登记条例（初稿）》，该条例中规定姓名由姓氏和名字两部分组成，且姓氏在前，名字在后。少数民族可依本民族的风俗习惯设定姓名。^[2]姓名用字应当两字以上，六个汉字以下，不得使用繁体字、异体字、自造字、外国文字、拼音文字、阿拉伯数字以及符号等。

学者们不仅研究姓名的构成，还对命名应当遵循的原则进行了探讨。王建华先生（1990）把人名看作是文化的镜像，认为人名是文化的反映。他揭示了人名中蕴含的极其深刻的文化内涵，总结出了“起名字的十宜十忌”，为后来的学者研究起名原则提供了参考。^[3]于芳（2006）对早期的汉语人名研究著作做了归纳和评价，从中总结出了研究汉语人名的主要范式主要有命名技巧范式、文化含义范式以及用字规范范式三种。^[4]对已有的研究成果作出了肯定的同

[1] 楼光庆. 从姓名看社会和文化[J]. 外语教学与研究, 1985.

[2] 李庆花. 中国姓名文化考略[D]. 山东师范大学, 2012.

[3] 王建华, 文化的镜像[M]. 吉林教育出版社, 1990.

[4] 于芳. 汉语人名研究述评[J]. 武夷山学报, 2006, 25(3): 76-78.

时，也指出了汉语人名研究在研究方法和研究领域上的不足和问题，为今后的研究提出了新的方向。

此外，学者在取名方法和名字寓意上也有非常丰富的研究，研究成果已经涉及语音、用字、修辞、文化以及注意的问题等各个方面。首先学者们认为在语音上动听才是一个好名字最应该具备的特征。汪红艳（2002）和郑燕萍（2007）都从语音修辞的角度分析了姓名。汪红艳认为从语音修辞方面来讲，通顺、响亮以及谐音联想是最最重要的三个方面。在名字的用字方面，谭汝为（2000）提出了五种传统的取字命名法。谭桂声（2008）也举例介绍了人名的六类命名方式。朱金娥（2011）在《汉族人的姓名特点与变迁》中分析了姓名的起源、构成、特点，并分析了现当代汉族姓名发生的变化，并探究了姓名变迁的根源。^[5]那红（2015）在《浅析姓名文化与汉字之关系》中从姓氏探源、取名与汉字的密切关系、从姓名中看汉字的神奇功效等方面论证了构成姓名的汉字有着丰富的文化内涵，在姓名研究的领域发挥着独特的作用，揭示了姓名文化中折射出的汉字魅力。^[6]史鑫（2015）也认为汉语姓名文化由来已久，在人人追求个性化的时代，现代人对名字的重视程度也愈加明显，为子女取名也成了父母的关注焦点。^[7]他认为人的名字看似简单，却包含着深刻的文化内涵，也发展成为了独具特色的汉语人名文化。冯丽娟、刘建荣（2019）指出姓氏文化有着丰富的起源和内涵，在新的历史时期依然发挥承载着传统文化、加强沟通合作、培育道德情操、彰显民族品性和繁荣社会主义文化的重要作用。该研究认为，加强姓氏文化研究和保护利用，是增强文化自觉和文化自信，提升中华民族凝聚力和向心力的必然要求和必由之路。^[8]全秀炜、凌欣怡（2019）认为姓名作为一种鲜明的个人符号，标志着个人价值的存在，从出生开始便烙印在身上，是一种用来和他人区分的符号。^[9]在长期的历史演变中，姓氏发生了翻天覆地的变化，也积淀了丰富的文化意义，代表了华夏民族的历史文化传承，不管是中国的姓氏还是名字，都蕴含着丰富的文化内涵，具有重要的研究意义。

总体来说，从学者的研究来看，对中国姓名的研究已经形成了一个非常庞大的体系，并且涉及各个方面。在语言学领域，学者们通过对汉字的形态、音韵、义理等方面的研究，深入探讨了姓名的构成规律和演变趋势。在文化学领

[5] 朱金娥. 汉族人的姓名特点与变迁[J]. 语文学刊, 2011 (02).

[6] 那红. 浅析姓名文化与汉字之关系[J]. 语文学刊, 2015 (10).

[7] 史鑫. 汉语姓名文化特色分析[J]. 中国民族博览, 2015 (12).

[8] 冯丽娟、刘建荣. 中华姓氏文化的内涵与当代价值研究[J]. 桂林师范高等专科学校学报, 2019 (04).

[9] 全秀炜、凌欣怡. 从姓名看中国文化[J]. 汉字文化, 2019 (18).

域，学者们研究了姓名在中国传统文化中的地位和作用，发现姓名文化贯穿于中国传统文化的各个方面，是中国文化不可或缺的一部分。在社会学和心理学领域，学者们探讨了人们对姓名的认知和评价，揭示了姓名在社会和个人认同中的重要作用。中国人对好的姓名的追求和探讨可以追溯到古代，历史悠久。古代士人、文人墨客、官员等都非常注重自己的姓名，认为好的姓名能够带来好的运势和声望。近现代以来，随着社会变迁和文化多元化，中国人对姓名的研究和追求也在不断发展和更新。在学界，对中国姓名的研究也非常广泛和深入。学者们通过对历史文献、古代碑刻、现代民间命名等资料的搜集和分析，探讨了中国姓名的文化内涵、社会功能、语言形式等方面的问题。这些研究也强调了姓名文化是中国传统文化不可或缺的一部分，证明了中国人对好的姓名的探讨和研究从古至今，从未停止。这些研究成果对于本研究有着非常重要的启发和指导意义，为研究泰国中小学中文姓名提供了非常有益的借鉴和参考。

2. 外国汉语学习者中文姓名研究

在给外国汉语学习者取中文姓名的研究中，绝大多数都集中在留学生上面。景盛轩（2012）就以喀麦隆孔子学院的留学生作为研究对象，对收集到的留学生的中文姓名进行了综合分析，最后就存在的问题提出了“中文姓名并不等于简单的译名，也不应是一个随随便便的小名。”其认为只有一个贴近中国文化的中文姓名，才可以让留学生感受了解中国文化，在取名时，绝不可为了取名而随便取名。最后也提出了自己的优化建议。^[10]但是高璐（2017）认为景盛轩该论文的调查对象并不具有参考价值，她指出，在景盛轩研究中的中文姓名来自学生参加 HSK 考试时使用的中文名，而这些中文名可能就是学生为了考试而随便写的，所以对这些中文姓名进行分析，其数据的可信度不高。高璐在自己的研究中采取了调查问卷法收集了 145 名俄罗斯汉语学习者的中文姓名，并对这些汉语学习者起名的起名者进行了访谈，将起名者和被起名者对中文姓名的态度和倾向进行对比分析，最后编写出了《俄汉起名用字参考表》，为给俄罗斯汉语学习者起中文姓名提供了参考。连涵芬（2014）也对来自泰国、马来西亚、菲律宾等 11 个东南亚国家华裔学生中文姓名展开了调查，总结出了东南亚华裔留学生中文姓名的姓氏和名字用字特点，对华裔留学生的取名方法进行了探讨，最后提出了取名要遵循“三美”原则的观点。^[11]毛利群、蔡丽虹（2015）对浙江师范大学的留学生中文姓名进行了不分国别的抽样调查，从语

[10] 景盛轩. 喀麦隆学生中文姓名的分析与优化[J]. 浙江师范大学学报(社会科学版), 2012, 37(06): 61-65.

[11] 连涵芬. 东南亚华裔学生中文姓名用字研究[J]. 长沙理工大学学报(社会科学版), 2014, 29(04): 90-95.

音、用字、含义等方面进行了分析,针对存在的问题,提出了优化的方法,提倡在给外国留学生起名的时候,运用跨文化交际的视野把留学生的母语名与中国文化巧妙结合起来,为汉语国际教育工作者在对外汉语教学中提供了新的方向。^[12]马依天(2018)使用问卷调查的方式,研究了河北大学留学生中文姓名与本名的音义关系、留学生中文姓名的选词用字和文化内涵等三个方面的内容,分析了留学生中文姓名的特点以及留学生对待中文姓名的态度,在研究中发现:留学生取中文名时大多会倾向于选择中国化的名字,或与本名音义相近的名字;可以从很多留学生的中文名字看出被中国文化影响的痕迹;大多数留学生会经常使用自己的中文姓名,并且认为中文姓名在留学生活中起了积极的作用。^[13]符美娟(2019)通过对华中师范大学国际文化交流学院2017级、2018级的留学生的中文姓名进行归纳整理,从结构、用字和文化特色三个方面分析了这些中文名字,总结出了其用字特点。还指出留学生对中文姓名的喜爱度不高,对姓名的含义也不太了解,使用的场合并不高,最后分析了导致这种情况的原因,从而从姓名结构、字形、字音、字义等方面提出了一些取名建议。^[14]王安琪(2019)梳理了中国姓名文化以及外国人取名的研究现状,对收集到的中文名从语音、意义和文化内涵上进行了分析,指出了来华留学生在取名中存在的姓名结构不完整、过度依赖音译以及名字重复用字较多等问题,并根据这些问题,提出了注重名字“音形义”三美和谐的原则。^[15]

关于泰国汉语学习者中文姓名的研究,目前还比较少。其中一篇是周思宏(2015)对在广西大学的泰国留学生的中文姓名进行了调查研究,该研究从用字、语音以及姓名结构文化等方面展开了论述和分析,针对泰国留学生中文姓名的特点以及反映出的问题,提出了相应的取名原则,最后还设计了如何将中文姓名运用到对外汉语教学中。^[16]还有一篇就是,龙小玉(2019)对重庆大学在读的泰国留学生以及泰国勿洞孔子学院的汉语学习者中文姓名进行了问卷调查,分析了泰国汉语学习者中文姓名的特点以及对中文姓名的态度,从跨文化视野分析了这些特点以及态度形成的背后文化原因,同时对学生起名的老师进行访谈,将老师和学生对中文姓名的偏好以及态度进行对比分析,揭示出隐藏在中泰两国的深层文化,为泰国汉语学习者取名提出了一些策略,例如考虑到泰国汉语学习者对中文姓名的文化关注,建议起名者应该注重中文姓名的含义

[12] 毛力群,蔡丽虹. 留学生中文名用字调查——以浙江师范大学留学生为例[J]. 语言文字应用, 2015, (04): 68-77.

[13] 马依天. 留学生中文姓名研究[D]. 河北大学, 2018.

[14] 符美娟. 来华留学生中文姓名的考察[D]. 华中师范大学, 2019.

[15] 王安琪. 来华留学生中文姓名调查及取名优化建议[D]. 西北大学, 2019.

[16] 周思宏. 泰国留学生中文姓名研究[D]. 广西大学, 2015.

和文化背景，同时还应考虑泰国汉语学习者对中文姓名的特点和态度，尽可能选择符合他们文化审美和心理期望的中文姓名。^[17]

当前的汉语学习者中文姓名研究，总体来说，多以来华留学生群体或者本国孔子学院作为研究对象。虽然近年来对汉语学习者中文姓名研究的国别化研究有所增加，但还是主要集中在来华的留学生上，对非目的语环境下的汉语学习者研究还非常少。这种情况的出现可能是因为来华的汉语学习者更接近“汉语使用者”的身份，其文化认同和语言使用习惯更接近于汉语国家的文化背景和语言环境，更容易引起研究者的关注。而对于非目的语环境下的汉语学习者，由于其文化背景和语言环境与汉语国家有较大差异，因此其中文姓名的使用和认知也可能存在着更为独特的情况。因此，以非目的语环境下的汉语学习者为研究对象，进一步深入探讨其中文姓名的使用和认知情况，以及背后的文化和社会因素非常必要。这将有助于丰富汉语学习者中文姓名研究的国别化和多元化，为国际汉语教学和跨文化交际提供更加全面和准确的支持。

[17] 龙小玉. 跨文化视野下的泰国汉语学习者中文姓名调查研究[D]. 重庆大学, 2019.

第一章 中文姓名在泰国的发展历史

中文姓名在泰国的发展与中泰两国交流历史息息相关。随着泰国和中国之间经济、文化和人文交流的不断加深，泰国的中文姓名得以得到更广泛的使用和发展。这种发展可以追溯到古代丝绸之路的贸易往来，以及明清时期海外华侨在泰国的定居。随着时间的推移，越来越多的中国人涌向泰国，使得中文姓名在泰国的使用变得更加普遍。

第一节 中文姓名在泰国的萌芽阶段

中泰两国间的交流往来可以追溯到汉代。在《汉书》中有记载，汉使从广东沿海出发，途经湄南河流域到达印度半岛的航程，有可能经过了泰国境内。这是两国最早的联系，但是双方之间的交流并不频繁。直到南北朝时期，中国的史书开始出现双方互派使节友好访问的历史事件，说明从那时候起，两国的交流开始逐渐增多。到了唐朝时期，中国和泰国之间通过海上丝绸之路进行交流。唐朝僧侣法显、玄奘等人曾到过泰国，带来了佛教思想和文化，促进了中泰文化的交流和融合，也对泰国产生了深远影响。这个时期，随着中国使者和高僧进入泰国，两国的交流得到了进一步的加强，也为中文姓名在泰国的发展拉开了序幕。

随着时间的推移，中泰两国的交往变得越来越密切，经济和文化交流更加频繁。在宋朝和元朝时期，中国和泰国之间的贸易和文化交流达到了一个新的高峰，泰国吸收了许多中国的文化和科技成果，如纺织技术、制瓷技术和造船技术等，这些都促进了泰国社会的发展和进步。同时，中国的佛教思想和文化也在泰国得到了广泛传播，这对于泰国的文化交流和融合也起到了重要的推动作用。在宋元时期，有相当一部分中国人移居到泰国生活。这些华人为泰国的社会经济发展做出了很大的贡献。其中一些华人成为了成功的商人，建立了自己的商业网络，也有一些华人成为了泰国皇室的官员和大臣，为泰国政治、文化和经济的发展作出了不可磨灭的贡献。泰国的中文姓名也随着这些华人的到来而逐渐产生并发展。他们使用自己的方言和中文姓名，这些姓名反映了他们的家族背景和文化传统，同时也反映了他们在泰国的社会地位和贡献。泰国的中文姓名不仅是泰中两国交流历史的产物，也是这些华人在泰国生活、工作和繁衍后代的重要标志。也是在这个时候，出现了关于华人到泰国居住的文献记载。比如元贞元年的周达观在真腊生活一年后回国写的《真腊风土记》中就记

载了当时这一地区的海外华人（当时被称为‘唐人’）的状况。这说明在那个时候，就已经有相当一部分人移居到了泰国生活。金勇（2006）认为，依据现有的史料记载，华人移居到泰国的时间最早可以追溯到中国的宋元时期，并且宋末明初时，到泰国经商和定居的华人就已经初具规模了。对于这一观点，有些学者根据东南亚地区的早期考古发现提出了不一样的观点。^[18]陈晖（2014）认为中国商人早在13世纪前就已经定居在暹罗湾沿岸的市场和港口了。^[19]尽管学者们在这方面还存在争议，但是13世纪以来泰国和中国之间的贸易和文化交流进入了一个新的阶段却是一个事实。这个时期，随着一部分海外华人移居到泰国，他们使用自己的方言，用自己的中文姓名，至此，中文姓名正式在泰国落根发芽，为后来的蓬勃发展奠定了基础。这些姓名不仅仅是一个人的标识，更是泰国历史和文化的重要组成部分，它们记录着泰国的历史，也见证着泰中两国友好交往的深厚基础。

第二节 中文姓名在泰国的蓬勃发展阶段

在明朝和清朝时期，两国之间的贸易和文化交流达到了一个新的高峰。明朝时期，中国官员、商人和学者来到泰国，与当地交流技术、文化和知识，推动了两国之间的文化、科技和贸易交流。为了促进双方交流，明万历年间甚至设立了专门培养翻译人才的“暹罗馆”，以满足双方的政治、经济交往的需要。随着清朝东南沿海地区的经济的快速发展，越来越多的中国沿海居民出海到泰国谋生。在当时的都城及周围地区已经出现了华人社区，这些华人积极参与了泰国的商业和文化生活，也为中文姓名在泰国的使用和发展提供了更多的社会基础。泰国的中文姓名在这一时期得到了更广泛的应用，成为中泰两国交流交往中的一个重要元素。段立生（2014）在《泰国通史》里指出，早期到泰国的华人移民，往往都与他们的同乡或者同地区的华人聚居在一起，最后形成以同乡为主的华人社区。^[20]陈晖（2014）也提到，他们虽然身处泰国，和泰国人通婚，但他们还是保持着中国特有的文化传统和风俗习惯。大多使用中文名，用中文沟通。所以至此，我们可以看出随着移民高潮的掀起，越来越多的华人定居泰国，就证明了拥有和使用中文姓名的人也越来越多，所以这个时期，泰国的中文姓名数量也开始急剧增加。据统计显示，十九世纪八十年代到九十年代，平均每年有约一万六千多华人涌入泰国，金勇（2006）指出，光是

[18] 金勇. 20世纪泰国社会华人姓名的泰化嬗变[J]. 当代亚太, 2006(5).

[19] 陈晖. 泰国文化概论[M]. 世界图书出版广东有限公司, 2014.

[20] 段立生. 泰国通史[M]. 上海社会科学院出版社, 2014.

在1907到1908年一年间就有超过九万的华人进入泰国，除去最后离境的人数，移居到泰国的华人，仅是在1882到1931这五十年间，就已经超过了95万。他们受雇于各种企业，从事各个行业，成为了泰国的劳动生力军，为泰国当时的繁荣发展作出了非常重要的贡献。在这个时期，华人逐渐成为泰国社会的重要组成部分。据统计，到1910年，泰国华人已占泰国总人口的10%。他们已经不再是外籍商人，而是真正成为了泰国人民的一部分。他们不仅参与到了经济生活，有些人甚至在泰国政治上发挥着至关重要的作用。然而，他们中的大多数仍然是第一代移民，虽然许多人已经与泰国本地人通婚，但他们仍然保留着中国的文化传统，使用中文，并在工作和生活中沿用中文姓名。这其中出现了许多非常有名的中文姓名，它们在中泰历史上留下了深刻的印记。举例来说，“郑镛”就像许多第一代华人移民一样，从中国的潮州出发，历经千辛万苦，乘坐象征着潮州移民的红头船来到泰国的大城。他开始经营小生意，如卖水果等，逐渐积累财富，最终承担赌税，逐步发展壮大。他娶了泰国人，成家立业后，出于对自己的生意和儿子未来的考虑，将儿子郑信（又名郑昭）送给当时权倾朝野的财政大臣昭披耶却克里照顾寄养。由于他的儿子在小时候就能精通华语和泰语，还会缅甸语、越南语等多种语言，而且勤奋好学，不仅文学水平很高，还熟悉军事方面的知识，是一位文武兼备的优秀青年。最终，他建立了吞武里王朝，驱逐了缅甸侵略者，统一了暹罗。今天，泰国人仍然尊敬郑信，吞武里地区的郑王庙是为了纪念他而修建的，人们仍会前往祭拜这位恢复暹罗独立的英雄。尽管吞武里王朝只存在了短短15年，但它是泰国历史的重要转折。如果没有吞武里王朝的大一统业绩，泰国将长期受到缅甸的统治。由华人家庭出身的郑信团结了华人和泰国人，一起赶跑了缅甸侵略者，这也肯定了华侨在泰国的作用。然而，关于当时的郑信是否使用中文姓名还是泰语名，陈晖（2014）提出了自己的看法。第二代和第三代华人已经在很大程度上接受了泰国文化，包括生活习惯、价值观和宗教信仰等方面。这些人虽然可能有中文姓名，但他们使用的更普遍的还是泰语名。他们也可能听说中文，知道自己的中文姓名，但母语已经变成了泰语。这个观点在史料中也有得到证实。据史料记载，清政府在官方文件中将郑信称为“披雅信”或“披雅达信”，这些都是泰语的音译。当清政府正式承认郑信的时候，将他称为“郑昭”，其中“昭”即为泰语中“王”的意思，而“披雅”则是泰国的一种官衔。虽然郑信保留了华人的姓氏，但在泰国社会中，使用泰语名字更为普遍。有一种说法认为，泰国拉玛王朝历代国王都有中文名字，姓氏都是“郑”，但是经过梳理史料，发现这个观点并不完全准确。根据史料《清史稿·卷五二八·列传三百十五·属

国·暹罗》中关于暹罗的记载：

“四十七年，昭卒，子郑华嗣立。”

从上述史料可以看出，郑信去世之后他的儿子郑华继位，根据泰国的历史就可以知道这里的郑华就是建立曼谷王朝的拉玛一世，他其实并不是郑信的儿子，那为什么他在给清政府的呈书中用了中文姓名郑华呢？段立生（2014）认为是拉玛一世为了更快的得到清政府的册封，而自己取的，同时他也认为自此之后的拉玛二世、拉玛三世以及拉玛四世在呈交清廷的国书中都沿袭姓郑，并且有各自的中文名。根据史料《清史稿》中记载：“在嘉庆 14 年，中国派遣使者祝贺，宴请暹罗王及其正副使于重华宫。秋天，暹罗王郑华去世，由其儿子郑佛继位。嘉庆 15 年，中国封赐暹罗王郑佛为王，授予诰命和镀金银印章，并派使者将之赐予暹罗。道光四年，在位十五年的郑佛将王位传给其儿子郑福。咸丰元年，暹罗王郑福去世，其弟蒙格克托继位，中国称其为郑明。郑明精通佛学和英语，采纳欧洲人的改革思想，推行新政，使国家治理日益强盛，被称为皇帝。他还与英国和法国签订了条约，并派遣使者前往各国驻扎。同治七年，郑明去世，由其子抽拉郎公继位，废除奴隶制度，并实行立宪制度。”从中可以看出拉玛二世、拉玛三世、拉玛四世的中文名分明是郑佛、郑福和郑明。但从史料中也可看出，到了“郑明”的继任者，中国已经称呼其为“抽拉郎公”，就是著名的“朱拉隆功大帝”。继而便是朱拉隆功大帝的儿子“马活提路特”。而再往后，便不见对泰国国王及其郑姓中文名的记载。所以我们可以得出，从朱拉隆功大帝开始，中国对泰王的称呼就开始明确地使用音译了，而不再是地道的中文姓名了，当然包括后来获得“中国友谊勋章”的诗琳通公主，也是直接用泰语名字的音译作为中文名字。所以对于泰国历代国王都有中文名字并姓郑的说法，有一定的真实性，但并不完全属实。但中文姓名在泰国皇室中的使用，却证明了中文姓名在当时社会的影响力。这个时期，随着源源不断的华人移民到泰国，中文姓名在泰国的发展也迎来了前所未有的高度。

第三节 中文姓名在泰国的寒冬时期

随着华人在泰国生活时间的推移，第二代和第三代华人在泰国的生活已经变得更加融合。除了中文姓氏，他们的生活习惯、价值观和宗教信仰等方面已经很大程度地接受了泰国文化。虽然他们很多人仍然保留着中文姓名，但在日常生活中，更多地使用泰语名。他们的母语也已经转变成了泰语，虽然他们可

能还会听说中文，知道自己的中文姓名，但他们更加熟悉泰语并使用得更为普遍。至此，泰国的中文姓名主要使用和拥有的人群——泰国华人也开始改变自己固守的沿用自己华文姓氏和名字的文化传统，把自己的姓名逐渐“泰化”。泰国人原来只有名，并没有姓，但是曼谷王朝拉玛六世在 1912 年颁布了《佛历 2456 年制姓条约》，本条例要求每一位泰国公民都要有姓和名，并且鼓励包括广大华侨在内的在泰外国人取泰姓，以便于他们在泰定居和经商。当时便有不少华商选择和王室成员联姻等获得贵族身份，接受了拉玛六世的赐姓。这些华商在接受泰国国籍和泰国姓氏后，通常会改变他们的名字以适应泰国的发音和拼写。这种授予国籍和姓氏的行为被称为“华人改姓”，是泰国历史上一个重要的事件。后来，由于中泰两国在华侨的双国籍问题上存在严重分歧，随着华侨人数的不断增加，泰国政府加紧了对华侨的归化措施的实施，最后很多华侨为了挣脱束缚以及限制，选择加入泰籍，采用泰名和泰姓，加上很多华商的带动，其他的华侨也纷纷加入泰国国籍的潮流当中。金勇（2006）指出，在 2006 年，金勇指出，在当时的泰国，有约六百万的华人，但其中只有 21 万人是华侨，其余的已经获得了泰国国籍并采用了泰语姓名。随着时间的推移，第二代和第三代华裔已经与泰国人融为一体，积极参与泰国经济和政治生活，并在各个领域成为领军人物。这些华人不仅成为泰国经济的支柱，而且许多人开始从事政治工作，历史上许多总理或市长都有华人血统。这些华人的成功进一步加深了他们对泰国身份的认同感，选择使用泰语姓名也成为了自然而然的选择。一些第三代和第四代华人的姓名已经高度“泰化”，几乎与其他泰国人的姓名没有区别。然而，尽管华人在文化和姓名上与泰国人越来越接近，他们仍然保留了许多传统的华人价值观。他们仍然重视家族观念和传统节日，比如过春节等。当与中国人接触时，他们也喜欢使用中文姓名，以拉近与祖籍地的血缘关系，感受到亲切感。事实上，很多老一辈的移民都希望他们的后代能够保持这些传统，并将它们发扬光大。因此，他们积极推动华文教育，为子女提供中文教育的机会。这个时期，虽然华人为保留华人价值观做了诸多努力，但是这些努力也还是无法改变中文姓名逐渐在泰国下降的趋势。

雪上加霜的是，本来在泰国发展迅速的华文教育也随着二战的爆发遭遇了前所未有的困境。当时的泰国政府在泰国国内实行反华排华的政策，颁布了《民校条例》，很多华校都被迫关闭，只剩下几所华校还在苟延残喘，泰国的汉语教育已进入了寒冬期。之后随着泰国政府政策的反复无常，泰国的华文教育经历了长达半个多世纪的厄运，直到 1978 年中泰两国建交以后才逐渐走向正轨。到 20 世纪 90 年代，当中国作为亚洲和世界大国崛起时，泰国当权者逐

步扭转了对中国的看法，从而调整了对华文教育的看法，以至于最终采取了开放态度，在国内大规模推广汉语教学。早期华人家长送孩子到华文学校的初衷是让他们承接中华文化，将中文作为自己的母语，延续中国的国家认同感，从而使自己的后代在泰国仍能保持华侨的身份。然而逐渐泰化的第二代华人已不再把中文作为母语，而转而使用泰语。所以华文学校也失去了吸引力，越来越多的第二代华人进入免费的普通公立学校。此外，在 20 世纪 70 年代后期，随着经济全球化的深入，泰国华人的经济被卷入国际市场，这导致了对精通英语的人才需求的增加。因此，“泰国华商家庭已不再把他们的子女接受华文教育当做一件重要的事了”。到了 80 年代，“重视英语、轻视华语”已经成为泰国华人社会的普遍现象。

至此，随着华文学校在泰国的衰落，中文姓名在泰国的发展也进入了寒冬时期。

第四节 中文姓名在泰国发展的新阶段

二十世纪至二十一世纪以来，随着中国的经济发展迅速崛起，使得中国在全球政治和经济领域内的影响力持续上升。这种提高的国际地位使得越来越多的国家，包括泰国在内，开始重视与中国在经贸等各个领域的合作。在这个过程中，泰国出现了一股学习中文的热潮，中文课程在全国各级各类学校广泛开设，汉语教学像雨后春笋一样蓬勃发展。泰国内阁正式通过教育部呈请放宽了华文教育政策的提案，出台了一系列有利于中文教育发展的规定。从 1999 年开始，泰国正式将汉语教学纳入国民教育体系，其中包括将汉语列入高等学校入学考试外语选考科目，编写高中汉语课程计划和制定汉语教学发展计划等。2005 年，教育部设定了目标，计划在 3 到 5 年内将汉语教学普及到全国公立中小学。2006 年，教育部制定了《促进汉语教学，增强国家竞争力的战略规划》，其中包括制定了培养高质量的通晓汉语人才的数量目标，并制定了相应的战略措施。这些努力的目标是推动泰国汉语教育的普及和提高，并为泰国和中国之间的文化和经济交流提供更加有力的支持。自此不仅仅是华裔，许多非华裔也加入了这股学汉语这股潮流。随着这股“汉语热”的逐步升温，中国语合中心也顺应潮流，加入了这个行列。中国语合中心积极帮助解决由于学习人数上涨，泰国国内面临的汉语教学师资严重不足的问题，不仅应泰国教育部的要求为泰国选派汉语教师志愿者赴泰任教，同时还启动了“培养泰国汉语教师培训计划”。随后中文课堂在泰国境内遍地开花。在中文课堂上，这些汉语学习者

在学习汉语时，汉语老师为了更好的课堂管理或者拉近学生与中国文化的距离，很多老师都会被学校要求或者主动为学习者取中文姓名。因此，中文姓名在泰国的数量又开始不断上升，中文姓名在泰国的发展也迎来了新时期。

本章小结

和泰国的华文教育或者中泰之间的交流史一样，中文姓名在泰国的发展也经历了不同的阶段，使用人群从过去的华裔也扩大到如今的非华裔，越来越多的人想拥有中文姓名也可以看作是人们对于中国文化的认可和尊重，同时这也为中泰两国之间的文化交流和经济合作提供了更好的条件。在未来，随着中国的继续崛起和发展，我们可以预见到将会有越来越多的人加入到学习汉语的队伍中，拥有中文姓名的人也会越来越多，并且会在与中国在各个领域的紧密合作中发挥作用。



第二章 泰国中小学汉语姓名调查设计与结果分析

第一节 调查问卷设计

一、调查问卷问题设计

在设计调查问卷前，本研究根据调查的目的和意义设计问题，力求确保问卷符合研究目的，从而提高问卷的可信性和可靠性。

在设计问题时，考虑到受访者的文化背景和语言水平，针对泰国中小学汉语学习者的特点，在整体上整体布局可以考虑选择简洁、清晰易读的样式，使受访者更容易理解和作答。在问题的形式和方式上除了最基本的个人信息之外，其他的问题使用了选择题，便于受访者回答，并且在问题的顺序设计上，从简单到复杂排列，保证受访者的参与度和完成度。最终调查问卷共计 22 题，包括了简答、单项选择题以及多项选择题，第 1、2、3、4、5、6 题为简答题，第 7、8、9、10、11、12、15、16、17、18、19、20 题为单项选择题，13、14、21、22 题为多项选择题（其中 14、16、17 题为选答题）。

在调查内容上，第 1、2、3、4、5、6、7 题主要调查者的个人基本信息，主要包括泰语姓氏以及含义、泰语名字的含义、小名、以及中文姓氏、中文名、性别以及所在年级等；8、9、10、11、15、16、17、18、19、20、21、22 主要了解汉语学习者对现有的中文姓名的了解程度以及满意程度，对现有中文名的来源、现有中文名与泰语名之间的关系以及中文名的使用场合和在生活学习上的影响等重要信息进行了解；12、13、14 题则主要针对学生对中国姓名文化的了解程度进行调查。

为确保本研究数据的准确性并提高调查效率，需要大量样本并覆盖不同年级。在学校负责人以及汉语学习者同意的基础上，本研究采用了谷歌表格调查问卷的链接，并在每个班级的谷歌教室中发布。为保证调查的全面性，中文教师在上课时间帮助学生完成调查问卷并收集。整个调查历时 15 天，共发放 215 份问卷，回收 207 份，回收率达 96.28%。其中，男生回收 90 份，占总回收的 43.5%；女生回收 116 份，占总回收的 56%；第三性别回收 1 份，占总回收的 0.5%。调查对象中，中学生占总数的 87.9%，小学生占 12.1%。

二、调查问卷的发放方式

为了确保数据的准确度以及提高调查效率，本研究在取得学校负责人以及汉语学习者的同意之后，在每个班级的谷歌教室（Google classroom）采取了谷歌表格（Google form）调查问卷的链接，随后由任课的中文教师在上课时间帮助学生在课内完成调查问卷，完成调查问卷的收集；同时研究者收集了调查对象的任课教师提供的汉语学习者的名单，分析他们中文姓名和泰语姓名之间的关系。

三、调查对象的确定

虽然这所学校的所有学生（从一年级到十二年级大约有 1200 多个学生）都会有属于自己的中文名，但是为了确保数据的准确性和精确性，本研究的调查对象是泰国侨光中学六到九年级的学生，他们的年龄集中在 12 到 16 岁之间。这些学生具备独立完成调查问卷的能力，并且中文课是他们的必修课，因此他们可以在课堂上完成调查问卷。这有助于确保有效问卷的数量，并提高数据的准确性。

四、小结

为了确保数据的准确性和精确性，以及调查问卷的顺利进行，本研究在设计调查问卷前，先明确了调查的目的和意义；在设计问题时，将问题进行了分类并且在设计问题时，充分考虑了受访者的文化背景和语言水平，针对泰国中小学汉语学习者的特点，设计了相应的问题，设计了多种题型，便于调查对象完成问卷，力求设计出一份适合泰国中小学汉语学习者的中文姓名调查问卷。

首先，我们将通过精心设计的调查问卷，确保每个问题都清晰、简洁、明确，以避免学生对问题的误解或不适当的回答。同时，我们还将通过预测试问卷，进一步优化问卷设计，确保问卷的可行性和有效性。

其次，我们将在调查前向参与调查的学生进行必要的培训，让他们了解调查的目的和重要性，同时教授他们如何正确、认真地回答问题，以及如何保护自己的隐私。

第三，我们将充分利用学校的教育资源，邀请中文老师、班主任等相关人员的参与，以确保调查顺利进行。在实际调查过程中，他们可以帮助我们解决一些意外的问题，提高问卷的回收率和有效性。

第四，我们将采用多种调查方式，如在线问卷以便学生进行回答，同时也收集汉语学习者的纸质名单进行分析。我们还将根据实际情况适时调整调查方

式和时间，以确保有效问卷的数量和质量。

通过以上措施的综合应用，我们相信本研究将能够收集到准确、可靠、具有代表性的数据，为泰国中小学生中文名的相关问题提供有益的参考。

第二节 调查结果分析

根据《泰国中小学汉语学习者中文姓名调查问卷》收集到的 207 个泰国中小学生学习者的中文名字，先归纳总结中文姓名的现状并对姓名按照其与泰语名的关系进行了分类，然后具体从泰国中小学生学习者中文姓名的来源、学习者对中文名字的态度以及中小学汉语学习者对中文名字的偏好等方面对调查结果进行分析。

一、泰国中小学汉语学习者中文姓名的现状与分类

根据收集到的 207 个样本数据，笔者对泰国中小学学习者的中文姓名与其泰语名的相关性进行了分类、归纳和总结。分类的标准来源于对泰国汉语姓名起名者的访谈。在对泰国汉语姓名起名者进行访谈过程中，笔者发现很多起名者在起名标准上都存在很大差异，在面对泰国汉语学习者中文姓名是否要与其母语名相关这一问题上，有的起名者认为必须相关，有的起名者却认为没有必要，只要是地道的中文姓名就可以，有的起名者则认为和母语名有没有联系都无所谓，只要学生喜欢就行。由于泰国汉语学习者的中文姓名是由不同的起名者根据不同的观点和原则命名的，因此泰国汉语学习者的中文姓名各种各样，出现了不同类型的中文姓名。对于这些不同类型的中文姓名，被起名的泰国中小学汉语学习者的态度如何？起名者和被起名者考量的角度以及侧重点是否一致呢？笔者将根据调查结果对中文姓名现状进行阐述，并对中文姓名按照与其泰语名的关系进行分类讨论。

因为收回的问卷中，每名参与的汉语学习者都有中文名，所以在本研究中，只要是学习者提供的中文姓名是汉字的，都被认定为中文姓名。

根据收集到的 207 个样本，泰国汉语学习者中文名和母语名的音义关系可以分为四种，分别为：音似义异、音异义异、音异义似、音似义似。如图 2-1 所示：

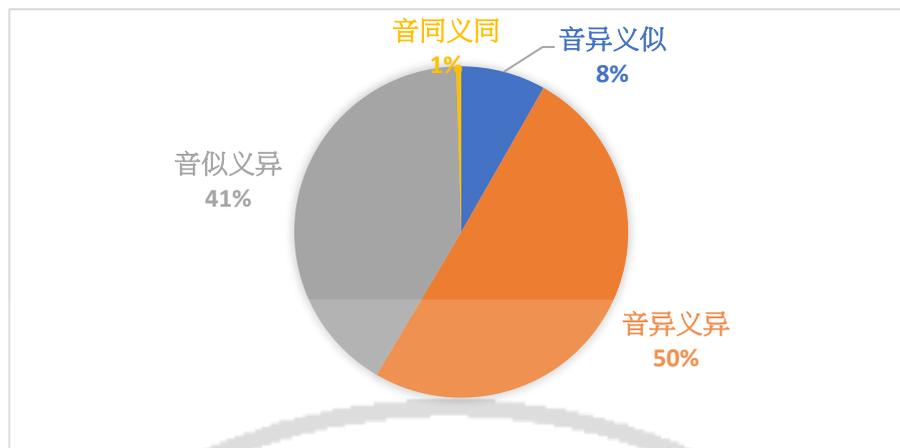


图 2-1： 泰国中小学汉语学习者中文名和母语名的音义关系

在这四类泰国汉语学习者的中文名与泰语名的音义关系中，音异义异的中文名字最多，有 104 个。在这些名字中，大体上分为两类，一类是由家人起名的华裔后代的中文姓名，比如黄柳杰、傅翔乐、卓亿福、和瑜、黄恩莹、徐熙阳、陈明康、陈永安、张婉婷、林子辉、李志山等。这类的中文姓名虽然和其泰语名发音和意义都不一样，但是都是地道的中文名字，结构完整，由姓和名组成，同时姓名的寓意非常好，很多都承载了老一辈华人对子孙后代的希冀和祝福。这些中文姓名也体现了老一辈华人希望能够坚持自身文化的独立性，他们希望子孙后代能够记住自己祖先的传统并将其继续发扬光大，即使很多华人子女，即年轻一代的华裔在不断接受泰国政府的泰化引导以及教育之下，已经不会说中文，但是也大都自己的中式姓名的写法。还有一类音异义异的中文名字则是来自学习者的中文老师。笔者通过访谈这些学习者的起名老师得知，有些中文姓名是根据学生的性格特点取的，如 Pacharaporn 因为性格坚强，所以被起名为陈刚，Keito Kawashima 因为性格开朗活泼，所以中文名字叫康乐多，Phusit 因为非常机灵，成绩非常好，所以中文名叫聪明。还有的姓名来自学习者的相貌特征和气质。比如 Matana 因为长相乖巧可爱被取名为康可文，同样 Chanudda Panichjumroen 也因为相貌良好、气质出众，所以中文名叫罗昭君；还有一些中文名字是按照学生的喜好取的。比如 Panutsaya 的中文名叫李思亚，这个名字和她自己的泰语名字没有一点联系，通过访谈得知，原来这个女生的偶像是宋亚轩，所以请老师务必要起一个表达对宋亚轩的思念的中文名字。在这两大类和泰语名字音异义异的中文姓名中，多数来源于中文老师，这也和对起名者的访谈结果相吻合，有一些中文老师认为中文姓名是否和学习者的泰语名字有关并不重要，最重要的是学习者的喜好和要求以及起得中文名是否地道。

除了上述的音异义异的中文名字，占比最多的便是音似义异的中文名字，有 85 个。这些名字大都是通过音译法取的中文名字。有很多中文老师由于不了解泰语，加上要给取名的学生很多，所以简单便捷的音译法变成了很多老师取名时的第一选择，再加上采用音译法取的中文姓名通常因为发音和学生的泰语名相似，所以学生在记忆以及接受使用上也更加顺利。这类中文姓名占到了 41%。比如 Benjamin 的中文名字就叫本杰明，Linda 的中文名是林达，Airada 的中文名是艾日达，Chanakun 的中文名叫常坤，Martina 的中文名字是马丽娜，Frankie 的中文名叫冯兰克等。这些中文名字中有些取名是在学生的泰语名音译后，结合中国人的取名文化以及取名习惯进行加工而成，如 Pimploy 的中文名字为潘乐依，表达了中文老师希望她的人生有快乐相伴的美好愿望，还有田丽娅 (Teeraya)、沈亚 (Sia)、盼雅 (Pitchaya)、凯玲 (Kaylin)、陈亚通 (Chayatorn)、严曼 (Ammar)、邓宁 (Daniel)、沈美达 (Samantha)、安明 (Ameen)、张子茗 (Jasmin)、苏盼 (Supapanya)、范宁 (Fahnumpon)、郭若诗 (Grace)、康文 (Kawhom) 等非常中国化的名字。起名者结合泰语名字的发音，选择了和泰语发音相近并且寓意美好的汉字进行取名，使得这些中文姓名不仅易于记忆，而且非常地道。但这类中文姓名中也存在对学生泰语名字的直接音译的生硬的中文姓名，如艾乐、艾图乐、欧拓、普立达、那空、一庭等名字，这些中文名字带有非常明显的翻译痕迹，不符合中国人的取名习惯，欠缺中国文化内涵，并不属于真正意义上的中文姓名。

和泰语姓名音异义似和音似义似的中文姓名都非常少。这两类的中文名字都需要取名字的人必须精通或者至少理解泰语，这点对中文老师的要求非常高。起和泰语名字音异意似的中文姓名不仅需要起名者了解被起名的汉语学习者的泰语名的含义，并且需要从汉语中找到与之含义相对应的汉字。所以根据调查结果来看，这类中文名字大多出自于有着华裔血统的家庭。比如张晶晶因为自己的泰语名是 Chanita，是表示明亮的水晶的意思，所以家人就给她取了张晶晶的这个中文名字；Thatpipat 由于他的小名 (friend) 是朋友的意思，所以家人给他取的中文名字叫沈朋；Chinnicha 的中文意思是具有纯洁和高雅品质的人，所以她的中文名叫谢雅馨；Shanicha 的意思是项智慧之神一样拥有纯净知识的人，因此，家人给她起的中文名是李慧莹。这类中文姓名的操作难度颇大，所以数量较少，但却是将泰语名和中文名完美对应且地道的中文名。和泰语姓名音似义似的中文名只有一个，严格来说，是他的泰语小名和中文姓名相关，他的小名叫 Sam，是泰语三的意思，所以他的中文名叫沈三明，不仅在发音上相近，在意思上也相似，而且也符合中国人姓名的命名方式，同时书写简

单易记，是个非常成功的中文名。虽然这样的取名可以一举多得，但是在实际操作上要花费很多精力，而且难度很大。所以这样的中文名可以说是非常少见。

根据上述调查结果，可以得出结论：大多数泰国中小学的汉语学习者的中文姓名都是采用音译的方式来取的，这是最简单和实际操作最容易的方式。据调查显示，中文老师们也更倾向于采用这种方式。然而，约有一半的中文名字与泰语名字没有关联，其中既包括非常地道的中文名字，也包括缺乏文化内涵的生硬名字。与泰语姓名音义相近的中文名字很少。这是因为给起名者提出了很高的要求，并且在实际操作中也非常耗时。因此，尽管这种类型的中文名字最接近理想中的中文名字的要求，但从现状来看，结果并不尽如人意。

二、泰国中小学汉语学习者的中文姓名来源

在《泰国中小学汉语学习者中文姓名调查问卷》中，我们调查了泰国中小学汉语学习者中文姓名的来源，得到的数据如图 2-2 所示：

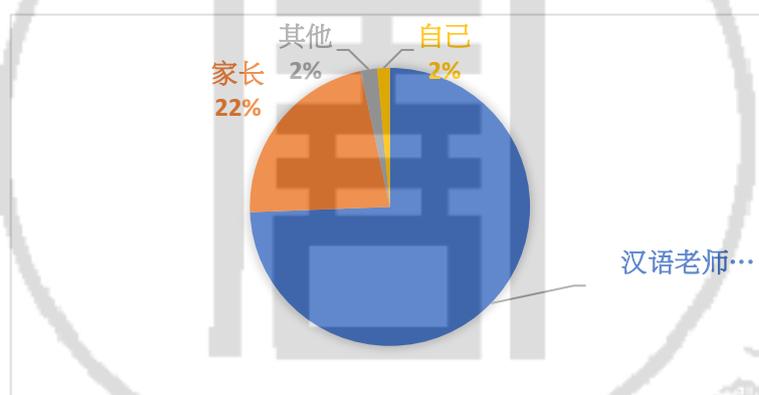


图 2-2：泰国中小学汉语学习者的中文姓名来源

根据调查结果显示，74%的泰国中小学汉语学习者的中文名字是由自己的中国籍汉语老师所取。通过与泰国中小学生的中文姓名起名的中国老师的访谈可以发现，许多为泰国中小学汉语学习者取名字的中国老师认为，泰国中小学汉语学习者和泰国大学汉语学习者最大的区别在于中文的使用频率。大多数泰国中小学汉语学习者没有机会到孔子学院或中国留学，因此，中文使用频率最高的地方就是汉语课堂。为了快速带领学生进入汉语环境，许多中文教师会给汉语学习者起中文名字，以便在教学中不会叫错或记不住学生的泰语姓名。有些中国老师会给所有没有中文姓名的学生起中文名字，以方便自己的教学工作。

因此，从收集到的 207 个中文名字来看，许多中文名字都是采用音译法起的。这是因为音译法简单易操作，中文老师要起名的学生人数往往很多。虽然许多中文名字采用了信达雅的音译法，但是也有一些名字显得生硬。总之，中国老师为泰国中小学汉语学习者取中文名字是很常见的现象，而采用音译法则是中文老师们首选的方法。

泰国中小学汉语学习者的中文姓名的另一个重要来源就是家人。这些姓名主要来源于泰国的华裔家庭。泰国华人华侨人数众多，他们虽然已经加入泰籍，已经融入了泰国当地社会，但是泰国的华人内部之间还是保留着很多习俗和价值观。他们不仅重视如春节之类的节日，他们更注重让后代记住祖先的传统，所以他们会给自己的后代取一个中文名字。根据调查结果来看，有 22% 的中文姓名来源于家长。这些名字大多语音优美，选词用字都很符合中国人的用字习惯，也反映了华人这个特殊群体的价值观，从姓名的选字就能反映出他们渴望家族兴旺、繁荣富裕、吉祥如意等心理以及愿望。例如“杨文豪”、“徐熙阳”、“张晨锦”、“林子辉”、“王成龙”、“李慧莹”、“陈永安”等。

泰国中小学汉语学习者的中文姓名还有一个特别的来源是自己的兴趣爱好。随着汉语文化的日益普及，越来越多的泰国中小学生对中国文化产生了浓厚的兴趣。其中一些学生会通过自学或者参加中文角等活动来学习中文。在这个过程中，他们可能会根据自己的喜好、兴趣、个性等因素自己起一个中文名字，以便更好地融入汉语文化圈。根据调查结果，约有 2% 的中文姓名来源于学生自己的兴趣爱好。这些名字多样化，反映了泰国中小学生对中国文化的不同理解和解读，例如“李思亚”、“昭君”、“肖战”、“露思”等。

除此之外，还有一些泰国中小学汉语学习者的中文姓名来源比较特殊，例如一些学生的中文名字可能是在与中国人建立了深厚的友谊后，对方赠送的礼物，这些中文名字往往非常具有中国特色和含义，例如“静心”、“志勇”等。还有一些中文名字是由中文老师和学生共同商定的，通过深入了解学生的个性、特点和爱好等因素，选用最适合的中文名字。这些名字往往非常个性化，如“小默”、“笑妍”、“千慧”等。

总的来说，泰国中小学汉语学习者的中文姓名来源比较单一，绝大部分来源于中文老师，这也是和泰国中小学学生学习中文的使用频率相一致的。

三、泰国中小学汉语学习者对中文姓名的态度分析

根据调查结果，从对现有中文名的满意程度、对中国姓名文化的了解程度以及选择中文名字时考虑的因素三方面来对泰国中小学汉语学习者对中文名字的态度进行分析。

（一）对现有中文名的满意程度

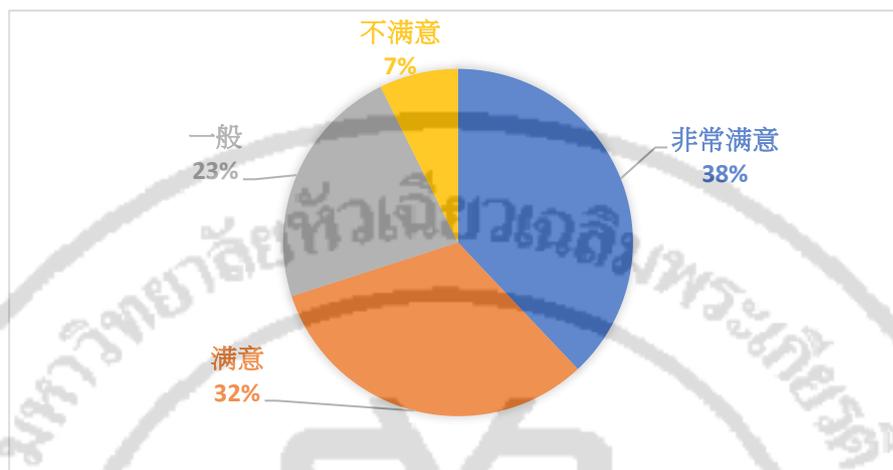


图 2-3： 泰国中小学汉语学习者对自己中文名的满意程度

如图 2-3 所示，在对泰国中小学汉语学习者中文姓名的调查中，38%的汉语学习者表示对现有的中文名非常满意，32%的学习者表示满意，22.7%表示一般，7.3%表示不满意。从调查结果可以发现，对中文名满意和非常满意的学习者比例较高，达到了 70%，说明多数泰国中小学汉语学习者对自己的中文名较为满意，笔者发现这部分学习者的中文姓名有很多来自于华裔家庭家长取名，他们的中文姓名结构完整、寓意美好、很多中文名和泰文姓名意义一致，再加上这部分的学习者大多了解自己中文姓名的含义，所以他们非常满意自己现有的中文名。除了由华裔家长取名的中文姓名满意度较高外，一些有中文老师取名的中文姓名的满意度也很高。这部分的中文姓名很多都是符合中国人起名习惯的地道中文名，虽然很多都是采用了音译法，但是这些中文姓名大多和学习者的泰语姓名发音相似，并且按照中国人取名的常用字进行命名，在选字上不仅意义美好且汉字一般相对简单，所以这部分的中文姓名便于泰国中小学汉语学习者记忆，所以接受度和满意度也相对较高。

有 22.7%的汉语学习者觉得自己的中文名一般。通过进一步研究发现，这部分学习者大多不了解自己的中文姓名含义，也对中国姓名文化知之甚少，他们也不清楚自己中文姓名的由来以及中文名和泰语名字之间的关系，所以很多人

对自己的中文姓名并没有特别的感情，很多人对中文姓名都是抱着可有可无的态度，并不关心自己的中文姓名。有 7.3% 的汉语学习者对自己的中文姓名不满意。通过进一步研究发现，这些中文姓名很多都是有泰语名字直译来的，比如“艾图乐、朴利玛、芽太”等，这些中文名字非常生硬，也没有实际的意义，所以泰国中小学学习者并不满意。还有一小部分学习者不满意他们的中文名字是因为中文名字在泰语发音中会引发歧义，比如“郭婷婷”这个中文名在与泰语中“抛弃、扔掉”的发音相近，还有“马凯”在泰语中是“狗蛋”的意思，这些名字每次都会遭到同学的取笑，所以学习者不喜欢。还有个别的学习者认为自己现有的中文名书写太难，比如“潘佩雯”等，他们想换一个书写简单的中文姓名。

(二) 泰国中小学生对中国姓名文化了解程度

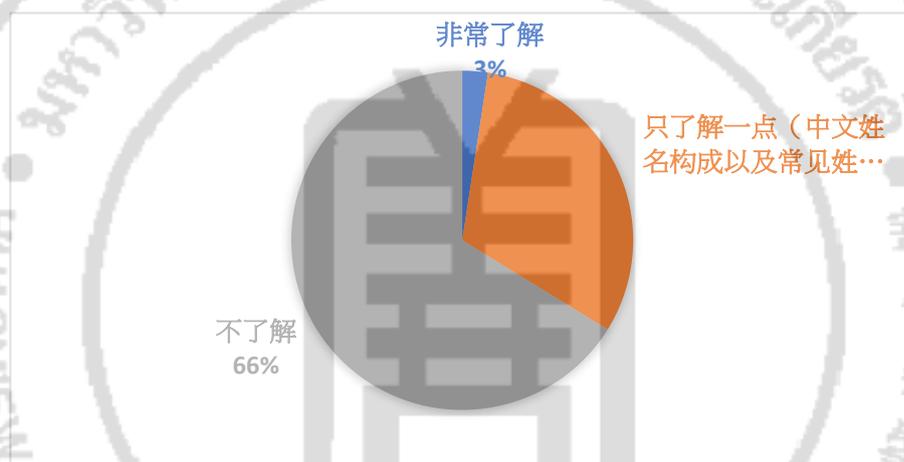


图 2-4：泰国中小学生对中国姓名文化了解程度

从图 2-4 可以看出非常了解中国姓名文化的中小学生占总数的 3%。只了解一点中国姓名文化的中小学生占总数的 31%。这些学生可能了解一些中文姓名的构成和常见的姓氏，但对于其他方面的信息了解程度可能相对较低。不了解中国姓名文化的中小学生占总数的 66%，这些汉语学习者表示完全不了解中国姓名文化，即使是最基础的姓名结构和常见姓氏的也不了解。综合来看，大部分泰国中小学生对中国姓名文化的了解程度不高，通过进一步研究发现，3%表示对中国姓名文化非常了解的学习者都来自于华裔家庭，他们选择的了解渠道都是通过家人的传授，他们有些了解中国人名中的文化内涵，受到华裔家长的影响，长期积累，对中国人名文化例如“龙”“玉”等常用字以及缘由等有一定程度的了解。但是从总体上来看，绝大多数的泰国中小学汉语学习者对中国姓

名文化并不了解，一方面是由于大多数学生没有华裔背景，是纯正的泰国人，自己的中文水平也不高，正处于中文初级阶段，另一方面也和中文教师有关，很多中文教师由于课时压力或者各种原因并没有对相关知识的讲解，在给学生的取名时也没有告诉学生名字的含义，使得中文姓名只是一个符号而已，并没有帮助学生了解到相应的文化知识。根据调查，泰国中小学生对了解中国姓名文化的主要渠道是中文教师在课堂上的讲解，所以中文教师在中国姓名文化方面的教学还是比较缺乏。另外泰国中小学现在使用的教材中，鲜少有关于中国姓名文化相关知识的学习。以《HSK 标准汉语教材》为例，涉及到中国姓名的内容只有第三课“你叫什么名字”，但也只是一提而过，并没有涉及相关的文化知识的讲解和拓展。在调查过程中，很多汉语学习者也表示希望教材里有相关内容的介绍。

四、泰国中小学汉语学习者对中文姓名的倾向性分析

如何为泰国中小学汉语学习者起好中文名的答案见仁见智。有人认为要注重音韵美感，得根据汉语拼音发音规则，为学生起一个既好听又易于记忆的中文名；有人认为中文名的寓意最重要，必须根据学生的性格、特点、兴趣、愿望等方面来选择有寓意的中文名；也有人认为重要的是与姓名匹配，他们认为中文名和泰语名在发音和字形上可能存在差异，因此应该根据学生的泰语名来选择中文名，使得两者在发音和字形上相互匹配才算成功。但是无论怎样，其中一个最重要的标准和依据肯定是泰国汉语学习者对自己中文姓名的认可度以及他们的喜好和考虑因素。根据调查结果，主要从泰国中小学生对喜欢的自己中文姓名的原因以及喜欢的中文姓名与其泰语姓名的关系和对待中文姓名中姓氏的偏好等方面进行分析。

（一）喜欢自己的中文姓名的原因

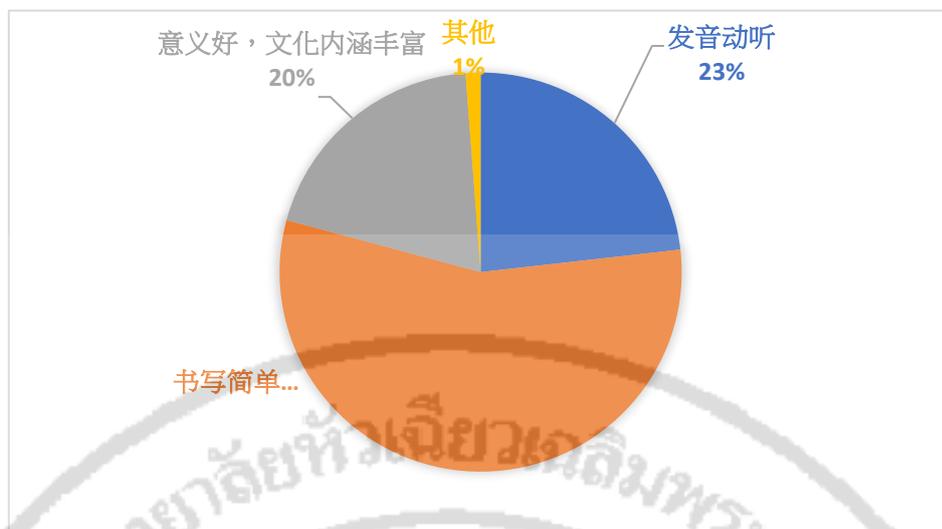


图 2-5：泰国中小学汉语学习者喜欢自己的中文姓名的原因

根据调查统计（详见图 2-5），结果显示泰国中小学的汉语学习者中有 56% 的人喜欢简单易书写的中文姓名。此外，有 23% 的学习者喜欢中文姓名发音动听。另外，约 20% 的学习者认为拥有丰富意义和文化内涵的中文姓名是非常重要的。虽然只有不到 1% 的学习者选择了其他原因，但这些原因可能包括个人情感或偏好等非常个人化的因素。从这个调查结果可以看出，大多数的泰国中小学汉语学习者认为中文名字是否容易书写是最重要的因素，这也和教学过程中中文教师的观察结果相一致，很多中文教师反映一些中小学汉语学习者尤其是小学，不能正确书写自己的中文姓名。这和他们的年龄阶段以及汉语水平有很大的关系，他们大多处于初级汉语水平，汉字的书写和记忆对他们来说是一个难点，所以对对他们来说，一个中文姓名的好与否的最大因素在于是不是便于自己书写和记忆。其次泰国中小学汉语学习者也比较看重中文姓名的发音是否动听以及意义是否有内涵，这部分的汉语学习者普遍汉语水平比较高或者出自华裔家庭，他们对中国姓名文化有一定程度的了解，中文名字的书写不再是他们的难点，所以发音和涵义成了他们喜欢中文姓名的衡量标准。

（二）泰国中小学汉语学习者中文姓名与泰语姓名关系的选择倾向

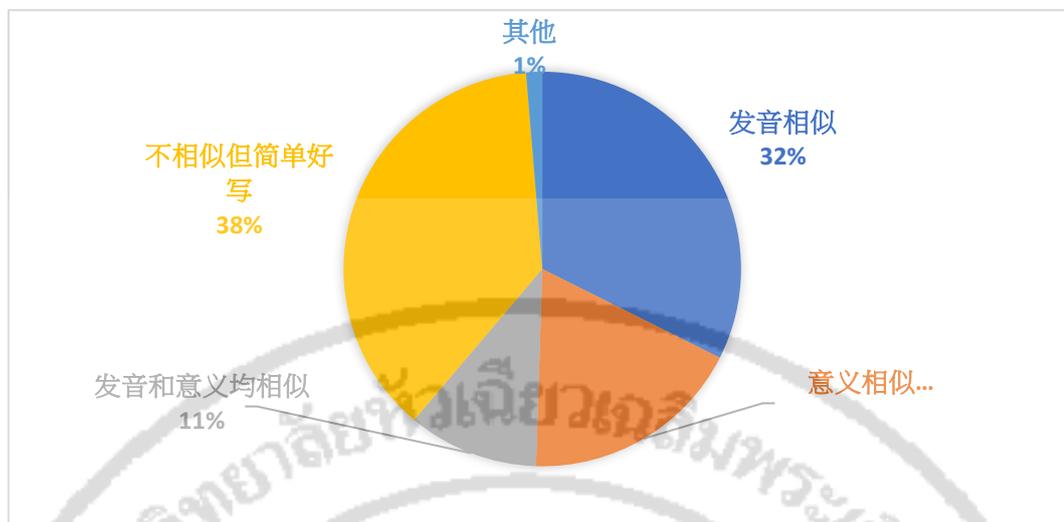


图 2-6：泰国中小学汉语学习者中文姓名与泰语姓名关系的选择倾向

如图 2-6 所示，有 32% 的泰国中小学生学习者选择自己的中文姓名和泰语姓名的发音相关，这部分的学习者希望自己的中文名的发音与泰语姓名相似，但是并不是完全的生硬难懂的直译中文名，而是根据泰语姓名的发音选取发音相似的常用汉字和姓氏的中文姓名。有 18% 的学习者选择中文姓名和泰语姓名的意义相关，这部分学习者更加注重自己中文姓名的含义，他们非常喜欢自己泰语姓名的含义，所以希望中文姓名的含义也能和泰语姓名保持一致。还有 11% 的学习者倾向于发音和意义都相关，这类的汉语学习者一般都有一定的中国文化基础，他们了解一定的中国姓名文化，所以希望自己的中文姓名不仅在发音上和泰语名形似，在含义上也保持一致，他们对中文姓名的要求比较高，但是由于这类中文姓名起名难度较大，所以这部分汉语学习者对中文姓名的满意程度也相对来说较低。从总体上来看，有 61% 的学习者倾向于取与自己泰语姓名相关的中文姓名，这说明了解且明白学习者的泰语名字对中文起名来说至关重要。还有 38% 的泰国中小学汉语学习者认为中文姓名和泰语姓名并不一定要有相关性，重要的是中文姓名必须简单好写，这部分的汉语学习者对中文姓名的要求较低，他们不关心中文姓名是否和泰语姓名相关与否，他们只关心中文姓名是否好写，因为这直接关系到自己是否可以记住自己的中文姓名，他们大多对中国姓名文化没有了解，只希望中文姓名的选字可以尽可能的简单一些。

（三）泰国中小学汉语学习者中文姓名的姓氏选择倾向

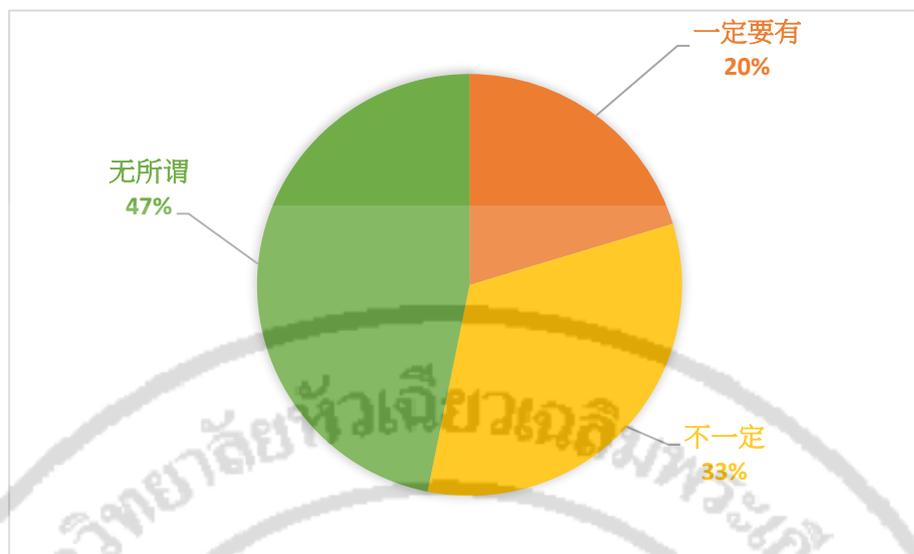


图 2-7：泰国中小学汉语学习者对是否要有中国姓氏的选择

如图 2-7 所示，只有 20% 的泰国中小学汉语学习者认为起中文姓名时必须要有中国姓氏，通过进一步了解，这部分学习者大都来自华裔家庭，他们继承了家族原有的中国姓氏，再加上他们对中国姓氏文化有一定的了解，基本知道中文姓名的基本构成，以及姓氏的重要信，所以他们认为取中文名时必须要有中国姓氏。他们之中除了华裔家庭后代选择继承家族中文姓氏外，其他认为必须取中国姓氏的学习者比较偏向于选择与自己泰语姓氏发音相近的中国常见姓氏作为自己的中文名的姓氏。有 47% 的学习者认为中文名字有没有中国姓氏都无所谓，还有 33% 的学习者认为不一定要有中国姓氏。这部分的汉语学习者的中国姓氏文化知识比较薄弱，他们认为姓氏和其他的汉字一样，并不承载任何特殊意义，因此他们觉得有没有姓并没有什么不同，而且在一定程度上，如果没有姓，他们在记忆中文名字时会更加省力省时。所以大多数学习者认为有无姓氏并不那么重要。

结合以上调查，我们可以得出：泰国中小学汉语学习者的中文姓名绝大多数来自于自己的中文老师，有很大一部分中文姓名是采用音译法取的。泰国中小学汉语学习者对自己的中文姓名的满意度偏高，但是他们对中国姓名文化以及自己现有的中文姓名了解甚少。泰国中小学汉语学习者认为中文姓名不一定要起姓，如果要起姓，则比较偏向于选择于自己泰语姓氏发音相近的常用中国姓氏。同时，泰国中小学汉语学习者觉得中文姓名最重要的是要书写简单，其

次才是发音以及意义内涵等方面。

本章小结

根据收集到的 207 个样本，泰国汉语学习者中文名和母语名的音义关系可以分为音似义异、音异义异、音异义似、音似义似四种。调查结果发现，有一半的中文姓名与泰语名字没有关联，这部分中文姓名中其中既包括非常地道的中文名字（这些名字大多来自华裔家庭的学习者），也包括缺乏文化内涵的生硬名字。另一半中文姓名与泰语名相关，其中占比最多的便是音似义异的中文名字，这些名字大都是通过音译法取的中文名字，而与泰语姓名的含义相似的中文名却非常少，只有 9%。

泰国中小学汉语学习者的中文姓名绝大多数来自于自己的中文老师，有很大一部分中文姓名是采用音译法取的。泰国中小学汉语学习者对自己的中文姓名的满意度偏高，但是他们对中国姓名文化以及自己现有的中文姓名了解甚少。泰国中小学汉语学习者认为中文姓名不一定要起姓，如果要起姓，则比较偏向于选择于自己泰语姓氏发音相近的常用中国姓氏。同时，泰国中小学汉语学习者觉得中文姓名最重要的是要书写简单，其次才是发音以及意义内涵等方面。

第三章 泰国中小学汉语学习者中文姓名存在的问题

第一节 语音方面

在语音方面，一个突出的问题就是就是叠词的使用不恰当。本来，叠音名在中文姓名中很常见，多见于女生姓名，如黄贝贝、范冰冰等。使用恰当合适的叠音名可以体现出一种循环的美感，增加可爱以及亲昵的感觉。但是叠音词在选择的时候要非常慎重，有些中文教师给学生起的叠音名字非常随意，例如“咪咪、大大、光光”等中文姓名就让人有些摸不着头脑。还有一些叠音名如“娜娜、冰冰、梅梅”虽然在中文姓名中非常常见，但是一般情况下，如果没有加上姓氏，就只能算作小名，不能算严格意义上的中文姓名。

语音方面的另一个问题就是忽视姓名的发音可能会在泰语中引起歧义，从而给被起名者带来困扰。很多中文老师在给泰国中小学汉语学习者起中文名时喜欢采用音译法，但是有时候却忽略了名字的发音可能会造成谐音的情况。比如“马凯”，中文“马”和泰语“狗”的发音相似，“凯”和泰语“蛋”的发音相似，所以“马凯”在泰语里就相当于“狗蛋”，就会被其他学生嘲笑。还有一个学生叫“王启祥”，起名的中文老师非常满意这个名字，认为含义非常好，但是学生却很抵触，通过询问才知道，“启祥”在和泰语的“尿不直”发音非常相似，所以遭到了同学的嘲笑。又比如“婷婷”在泰语中的和“扔掉、抛弃”的泰语发音相似，所以学生会对自己的中文姓名产生抵触心理。还有的学生的中文姓名造成了其他的谐音，比如“娜倪”就经常被同学戏称为“纳尼”，“王泰凡”的谐音和“王太烦”，所以在给泰国中小学学生起名时要尽量避免因此谐音含义不好的字，避免学生因谐音以及发音的歧义而遭受别人嘲笑。

第二节 选字方面

收集到的中文名字存在的另一个突出问题就是纯音译的名字比例很高。虽然纯音译是一种简单便捷并且操作性强的取名方式，也是大多数中文教师会采取的方式，但是音译名字并不等于中文名。例如“艾伦”、“艾琳”、“莫可”、“亚格”等名字，一看就知道是外国人的名字，并不符合中国姓名文化的选字习惯。这样的中文名字也不能帮助学生了解接触中国人的思维方式和文化心理，所以就只是个符号而已。同时由于采用音译法进行命名，就会导致重复率特别高，比如很多泰国学习者的中文姓名中都有“朋、亚、刚”，所以在取名时

应该尽量避免。还有一部分泰国中小学汉语学习者的中文姓名的选字太难，并不属于常用字，比如有学习者的姓名叫“林祚飒、徐熙阳”等，其中“祚、熙”等笔画繁多，而且结构复杂，对于泰国中小学的汉语学习者来说，非常难记，所以这些学生往往希望换新的中文姓名。所以在选字时尽量选择语音与泰语名字发音相似，且意义丰富、容易书写的常用字。

第三节 文化方面

由于中国姓名的结构是“姓+名”，但是根据搜集到的 207 个中文名字，其中有很大一部分只有名字没有姓，比如“思伟”、“一莎”、“聪明”“一休”等。在中国姓氏文化中，姓氏是非常重要的，是家族血缘关系的体现，所以中文名字必须有姓，但是对于很多泰国中小学的汉语学习者（非华裔）来说，姓氏和其他的汉字一样，并不承载任何特殊意义，因此他们觉得有没有姓并没有什么不同，而且在一定程度上，如果没有姓，他们在记忆中文名字时会更加省力省时。所以大多数学习者认为有没有姓并不那么重要。再加上一些中文老师由于跨文化交际观念比较强，认为姓氏非常重要，自己没有权利决定学生姓什么，所以在给汉语学习者取名时只取名字不取姓，这就导致了中文名字姓氏的缺失。姓氏的缺失并不利于学生对中国姓氏文化的完整了解，而且从长期来看，也不利于汉语学习者的进一步发展，如果学生打算到中国留学，这个影响就会更加明显。所以中文教师在取名时还是应该遵循姓名完整性原则。

在文化内涵方面的另一个问题便是很多中文老师在起名时采用了纯音译的方法，这就导致很多泰国中小学汉语学习者的中文姓名不具备任何深层的文化内涵，如“申亚迪、卡文、潘亚达、友茶”等。还有一部分中文姓名甚至是食物，如有的学生的中文姓名叫“泡芙”“可乐”等，这样的中文姓名更像是一个昵称，无法体现个人特色和文化背景，也不具备任何深层的文化内涵。

第四节 其他方面

除了以上提到的语音、选字以及文化等方面存在的问题，泰国中小学汉语学习者中文姓名还存在着起名流于形式化的问题，很多中文老师为了起名而起名，在起名过程中并没有带学习者了解中国姓名文化知识，学习者大多都不知道自己中文姓名的含义，导致中文姓名只是一个符号而已。还有的中文教师在起名时，没有对学生的喜好以及背景进行了解和沟通，导致起的中文姓名，学

生的满意度不高，甚至有些学习者哥哥和弟弟的中文姓氏都不一样，比如有一个学习者的中文姓名叫“陈刚”，但是他的哥哥却叫“刘大朋”，还有的华裔家庭后代的中文姓氏和自己的家族姓氏不一致，有一个学习者的中文名叫“王成龙”，但是后来了解到其实他的爷爷姓李。所以在起名前的调查非常重要，只有了解学生的基本信息以及倾向，做好起名前的准备工作，才能取出学习者满意度高的中文姓名。

本章小结

通过调查问卷，发现泰国中小学汉语学习者的中文姓名在语音、选字、以及文化等方面还存在一定程度的问题。

在语音方面的问题主要体现在叠词的使用不恰当。有些中文教师给学生起的叠音名字非常随意，出现了一些例如“咪咪、大大”等结构不完整只能算作小名的中文姓名。同时语音方面还存在起名者忽视所取得中文姓名的在泰语中发音引起的不好的谐音甚至是产生歧义，从而给被起名者产生了困扰。

选字方面存在的问题首先在于起名者采用纯音译而导致中文姓名翻译痕迹严重，非常生硬且不地道。其次还存在由于在选字时采用音译，没有考虑学生的个人特点，导致中文姓名重复率高。最后在选字方面还存在中文姓名选字太难，选字不属于常用字，从而导致中文姓名笔画繁多，不利于学习者记忆以及使用。

在文化方面，很多中文姓名没有姓氏，只有名字，存在结构不完整的问题。同时很多中文姓名只是简单的泰语姓名的音译，中文姓名没有体现个人特点以及文化背景，更没有任何深层的文化含义。

除了以上提到的语音、选字以及文化等方面存在的问题，泰国中小学汉语学习者中文姓名还存在着起名流于形式化的问题，还有的中文教师在起名时，没有对学生的喜好以及背景进行了解和沟通，起名前的准备工作不充分，导致起的中文姓名，学生的满意度不高，甚至有些学习者哥哥和弟弟的中文姓氏都不一样，或者本来家族自己的中文姓氏不一致。

第四章 泰国中小学汉语学习者中文姓名优化建议

中文姓名是中国文化的重要组成部分。通过中文姓名，泰国中小学汉语学习者可以更好地了解泰中两国不同文化之间的联系和差异，并了解体会在不同文化之间的交流中所涉及到的复杂性。一个成功的中文姓名对一个成功的中文姓名对泰国中小学汉语学习者来说非常重要，因为它可以帮助他们更好地融入和理解中国文化，同时也有利于他们在学习和交流中更好地被识别和理解。根据前几章对泰国中小学汉语学习者中文姓名的调查研究，可以看出，在给泰国中小学汉语学习者起中文名过程中还存在很多问题，因此，本章将讨论成功的中文姓名的界定、遵循的原则，并从起名者的角度从语音、选字、文化等方面提出相应的优化意见。

第一节 成功的中文名以及应该遵循的原则

一个成功的中文姓名应该寓意吉祥美好、易记易读、与泰国中小学汉语学习者个人形象相符、有独特性、有文化内涵，并且与泰语名相关。在为泰国中小学汉语学习者起名时应该遵循这些原则，选择一个适合学习者个人的名字。

一个成功的中文姓名，应该遵循以下原则：

简单易读：泰国中小学汉语学习者对中文的认识程度有限，因此中文姓名应该简单易读，容易被记住和发音。这样能够帮助他们更快地掌握和运用中文名字，并避免因为名字难读而造成的尴尬和不便。

含义美好：在中国文化中，名字往往有着吉祥美好的含义，如寓意着幸福、健康、平安等正面的价值观。选择这样的名字不仅能够为泰国中小学汉语学习者带来好的印象和信心，同时也能够让他们更好地了解中华文化的价值观。

符合个人形象特征：中文姓名应该与个人形象相符，表达出泰国中小学汉语学习者的个性、特点、价值观、愿景等方面，帮助别人更好地了解他们。例如，如果泰国中小学汉语学习者是一个积极向上、勇敢坚定的人，那么他的中文姓名可以选择与这些特点相符的字词，以体现他的个性特征。

有独特性：中文姓名应该有一定的独特性，不要和他人的名字雷同，容易引起混淆或误解。在选择中文姓名时，可以选择一些少见的字词或者有一定创意的名字，以提高姓名的独特性。

与泰国文化相容：中文姓名应该与泰国文化相容，避免使用一些在泰国具有负面意义或不雅的字眼。泰国和中国虽然有着一定的文化联系和相通之处，但两国文化仍有很大的差异。在给泰国中小学汉语学习者取中文名时，应该尊重泰国文化，避免使用不适当的字眼或者名称。

第二节 对起名者的建议

根据调查结果，中文教师是泰国汉语学习者中文名字的主要来源，为汉语学习者取一个成功的中文名并不是一件容易的事，需要综合考虑到各种因素。既要了解学生的泰语名的音和义，又要找出与之对应的汉字，还要注意结合泰国本国的文化禁忌，同时也要注意兼顾学生的个人偏好。给泰国汉语学习者取中文名字并不等同于给中国人取名，根据调查结果，学习者认为简单好记、书写容易才是最重要的，同时也希望中文名字和自己的泰文名有联系，所以对取名者的要求非常高。所以根据这次的调查结果，给为泰国汉语学习者中文名字的起名者提出一点建议以供参考。

一、语音方面

根据本调查的结果以及结合对起名者的访谈，发现在语音方面存在随意使用叠音名以及采用音译法而忽视泰语中可能引起的谐音以及歧义等问题。所以以下根据这些存在的问题，提出一些建议。

首先中文老师应该慎重选择叠音名：在给泰国中小學生起中文叠音名时，要慎重选择合适的叠音，以体现循环的美感和亲昵感。避免使用随意的、不恰当的叠音名，如“咪咪、大大、光光”等，这些名字可能会让人感到摸不着头脑。同时，应该避免使用只有叠音名而没有姓氏的形式，除非是特定场合，否则不应该将其视为正式的中文姓名。

其次，要考虑所取的中文姓名的泰语发音：在给泰国中小学汉语学习者起中文名时，应该特别注意其发音可能会在泰语中引起歧义的问题。避免使用容易与泰语发音相似的字，从而避免造成谐音的情况。比如，可以选择用与泰语发音不相似的字来构成名字，或者使用意义明确的中文名字，而不是简单采用音译法来起名。

最后，应该避免谐音含义不好的字：在给泰国中小学学生起名时，应该避免因谐音含义不好的字，如“狗蛋”、“一盆屎”、“抛弃”等，避免学生因谐音以及发音的歧义而遭受别人嘲笑。如果避免不了这些谐音，可以选择使用与其

发音相似但意义不同的字，或者使用不易产生歧义的字来构成名字。

综上所述，我们应该在起名字的时候，考虑到语音方面的问题，慎重选择合适的叠音名和中文名字，特别是在给泰国中小学汉语学习者起名时，应该特别注意其发音可能会在泰语中引起歧义的问题，避免使用容易与泰语发音相似的字，同时避免谐音含义不好的字。这样可以避免泰国中小学泰语学习者因中文姓名的语音问题给他们造成困扰。

二、选字方面

中文老师在给泰国中小学学习者起名时，应该尽量避免采用纯音译的方式进行命名，而是应该根据中文的文化背景和习惯，结合中文名字的意义和音韵特点进行取名。在选字时应尽量避免重复率过高的名字。

其次在选字时应注意音韵和意义的协调，以确保中文名字的发音和含义都能与学生的个性和特点相匹配。同时在选字时还可以考虑与泰国汉语学习者的泰语姓氏意义相关的字，以帮助学生更好接受中文姓名并了解其文化内涵。

最后，根据调查结果发现，泰国中小学汉语学习者认为中文姓名最重要的是要书写简单。所以为学习者的中文姓名选字时，在保证含义美好的前提下，优先选择容易书写和易于记忆的常用字，以便学生更容易掌握自己的中文名字。

总之，选取中文名字时应该充分考虑泰国中小学汉语学习者的文化背景、语言环境和个性特点等因素，尽量避免选取重复率过高、难以书写和记忆、与泰语发音相似但含义不佳的汉字组成中文姓名，以确保中文名字的独特性、适用性和文化价值。

三、文化方面

虽然从调查结果来看，很多泰国中小学的汉语学习者认为姓氏和其他的汉字一样，并不承载任何特殊意义，大多数学习者认为有没有姓并不那么重要。在访谈中也有很多为泰国中小学汉语学习者起名的中文教师认为姓氏虽然非常重要，但是自己并没有权利决定学生姓什么，所以在给汉语学习者取名时只取名字不取姓，从而导致了中文姓名结构不完整并没有姓氏。本研究认为泰国中小学汉语学习者认为中文姓氏不重要的根本原因在于不了解中国姓名文化，他们很多对中国姓名文化一无所知，再加上泰国姓名文化与中国姓名文化存在差异，泰国人可以很容易的改变自己的名字和姓氏，这才导致了他们对中文姓氏抱有可有可无的态度。但是这是由于这样，中文教师在为泰国中小学汉

语学习者起名时更应该坚持姓名完整性原则，让学生的中文姓名包含姓和名。这样才有可能让学习者通过中文姓名了解中国姓氏的由来、命名的文化内涵，进而了解中国姓名文化，增强学生的文化意识和跨文化交际能力。

同时在为学习者取名时，中文教师应该尽量为学生选择符合美好文化内涵的汉字，这样可以让学生们的中文名字更加具有深层次的文化内涵。中文教师可以在取名时，注重学生个人的特点和爱好，根据学生的性格、爱好、特长等方面，来给他们起一个与其相对应的中文名字，这样可以体现学生的个性和文化背景。

中文教师还可以加强泰国中小学生对中文姓名文化的了解，例如在平时的课程中加入中国姓名文化相关知识的拓展，可以介绍中国姓名的构成方式、名称的含义、常见的姓氏、命名的文化含义等知识。也可以组织相关文化活动，在校内和校外组织文化活动，让学生们更深入地了解中国姓名文化。例如，可以邀请中国文化专家进行讲座，展示有关中文姓名的文化艺术品、书法、绘画等。或者安排学习者到华人的宗庙祠堂等进行参观学习，帮助学生们更深入地了解中国历史和文化，并理解中国姓名文化的背景和演变过程。更可以建立一个网络平台或社交媒体平台，让学生们分享自己所了解的中国姓名文化知识，从而鼓励鼓励学生们互相交流和分享自己的学习经验，从而加强对中国姓名文化的认识和理解。让学生学习一些与中文名字相关的文化知识，如中国姓氏的由来、命名的文化内涵等。还可以通过文化交流活动，让学生了解不同国家和地区的命名文化，从而增强学生的文化意识和跨文化交际能力。

四、其他方面

在给泰国中小学汉语学习者起中文姓名时，不仅要避免出现语音、选字以及文化方面的问题，最重要的是中文教师要重视取中文姓名起名工作，起中文名字不仅有利于自己的课堂管理，方便成绩统计，还有利于学习者了解中国姓名文化，是他们了解中国文化的窗口。给学习者起的中文名字，可以直观的展示中国姓名的构成方式和文化特征，让学生了解中国姓名文化与泰国姓名文化的异同，有利于培养提升学习者的跨文化交际能力以及对不同文化的包容度。

其次在取中文名字前，中文教师要做好准备工作。比如在起名字之前可以先发邮件或者调查表给学生和家长，了解学生和家长的个人信息以及取名的倾向性，询问是否已经拥有中文名字，如果有请家长注明，如果没有中文名，希望得到什么样的名字并让家长解释学生泰语名的发音以及含义等，以及希望取什么样的中文姓名。（邮件内容以及调查表的模版见附件三以供参考），从而避

免哥哥和弟弟取名不一致甚至姓氏不同的情况，也可以了解华裔家庭后代的中文姓名避免重复起名，从而提高中文姓名的满意度。

在起名时也要了解泰国起名文化的禁忌，（不熟悉可以请教本校的泰语老师）根据学生的泰语名的音和义选取对应的汉字进行起名，询问学习者的喜好，取名的忌讳等，取出学生喜欢的中文姓名。

起名后要注重给学习者解释名字的含义，并拓展相关的中国姓氏文化知识，避免让中文姓名流于形式。在遇到具有严重的问题的中文姓名，一定要及时给学习者反馈，并为其重新取名。

五、《泰语名常用字以及中英文含义对照表》

从调查以及对在泰中文教师的访谈中发现，很多在泰的中文教师的泰语水平有限，所以在给泰国中小汉语学习者取名时常常感到力不从心，为了给不会泰语的中文教师提供一点参考，笔者整理了常见的泰语名常用字以及其意义对照（附录四）希望可以为起中文姓名的在泰中文教师提供一些有效的帮助。同时也用英语标注了泰语发音，方便采用音译的教师根据泰语名字发音进行取名。

本章小结

中文姓名是中华文化的重要组成部分。泰国中小学汉语学习者通过中文姓名，可以更好地了解中泰两国之间的联系和差异，并且深刻领悟在不同文化交流中所涉及到的复杂性。因此，一个成功的中文姓名对泰国中小学汉语学习者来说尤为重要。它不仅有助于他们更好地融入和理解中国文化，同时还有利于他们在学习和交流中得到更好的识别和理解。一个成功的中文姓名应该寓意吉祥美好、易记易读、与泰国中小学汉语学习者个人形象相符、有独特性、有文化内涵，并且与泰语名相关。

中文教师是泰国汉语学习者中文名字的主要来源，为汉语学习者取一个成功的中文名并不是一件容易的事，需要综合考虑到各种因素。既要了解学生的泰语名的音和义，又要找出与之对应的汉字，还要注意结合泰国本国的文化禁忌，同时也要注意兼顾学生的个人偏好。

中文教师在起名字的时候，首先应该考虑到语音方面的问题，慎重选择合适的叠音名和中文名字，特别是在给泰国中小学汉语学习者起名时，应该特别注意其发音可能会在泰语中引起歧义的问题，避免使用容易与泰语发音相似的

字，同时避免谐音含义不好的字。这样可以避免泰国中小学泰语学习者因中文姓名的语音问题给他们造成困扰。

其次选取中文名字时应该充分考虑泰国中小学汉语学习者的文化背景、语言环境和个性特点等因素，尽量避免选取重复率过高、难以书写和记忆、与泰语发音相似但含义不佳的汉字组成中文姓名，以确保中文名字的独特性、适用性和文化价值。再次中文教师可以在取名时，注重学生个人的特点和爱好，根据学生的性格、爱好、特长等方面，来给他们起一个与其相对应的中文名字，这样可以体现学生的个性和文化背景，也应该尽量为学生选择符合美好文化内涵的汉字，这样可以让学生们的中文名字更加具有深层次的文化内涵。中文教师还可以加强泰国中小学生对中文姓名文化的了解，还可以通过各种文化活动，让学生了解中国和泰国的命名文化，从而增强学生的文化意识和跨文化交际能力。

最后在取中文名字前，中文教师要做好准备工作。避免重复起名或者同一个家庭兄弟姐妹间姓名不一致的尴尬问题。了解泰国起名文化的禁忌询问学习者的喜好，取名的忌讳等，取出学生喜欢的中文姓名。起名时要注重给学习者解释名字的含义，并拓展相关的中国姓氏文化知识，避免让中文姓名流于形式。起名后遇到问题名字要及时重起。对于不会泰语的中文教师，笔者整理了常见的泰语名常用字以及其意义对照，希望能够提供一点参考。

结 语

本文通过对 207 名泰国中小学汉语学习者进行中文姓名调查研究，并对涉及到的起名的中文教师进行访谈，探究了泰国中小学汉语学习者的起名现状，将收集到的 207 个中文姓名按照其与泰语姓名的关系分类分析，并根据调查问卷的数据对泰国中小学生中文姓名的来源、学生对中文名字的态度以及中小学汉语学习者对中文名字的倾向性等方面依次进行分析，最后发现泰国中小学汉语学习者的中文姓名绝大多数来自于自己的中文老师，有很大一部分中文姓名是采用音译法取的。泰国中小学汉语学习者对自己的中文姓名的满意度偏高，但是他们对中国姓名文化以及自己现有的中文姓名了解甚少。泰国中小学汉语学习者认为中文姓名不一定要起姓，同时，泰国中小学汉语学习者觉得中文姓名最重要的是要书写简单。通过调查分析发现泰国中小学汉语学习者的中文名字存在姓名结构不完整以及存在部分中文名字直接音译法的等问题，从而根据问题提出了一些取名的建议：给泰国汉语学习者取中文名字时尽量避免使用昵称或者小名以保证姓名结构的完整性以及避免直接的音译化，尽量选取对应的中国名字常用字进行取名，使中文名字更加地道，更加中国化，从而使起的中文名既符合中国人的取名习惯，还满足了学习者对中文姓名发音简单、便于记忆的需求。一个成功的中文姓名一定是满足泰国学习者普遍倾向书写简单、发音好听，并且是与母语名相关联的结构完整的中文名。起名这件事情中，起的中文名被学习者喜欢非常重要，但是汉语教师也应该重视起名工作，主动学习姓名文化知识，适当为学生普及中国姓名文化的知识，再了解学生需求，查找学生泰语名的含义，经过反复推敲，起出蕴含中文文化，并受学生喜欢，自己也满意的中文姓名。

总之，起名是一件见仁见智的事情，因为受到的影响因素也非常多，但是国际汉语教师作为一个中国文化的传播者，而且汉语姓名文化是中国文化的一块瑰宝，给外国学生取汉语姓名也是让学习者学习接触中国文化的一个途径，同时中文姓名也有利于展开跨文化交际活动，增进不同国家不同文化之间的交流与了解。所以作为一名在中文教师，在起名前，要做好起名的准备，通过调查了解学生泰语姓名的含义以及对中文姓名的喜好等基本情况，并了解泰国取名文化的禁忌，避免出现引起不好的歧义或者谐音的中文姓名；在起名过程中，在泰的国际汉语教师在为泰国汉语学习者起名时一定要认真对待，不要一味的迁就学生的喜好不负责任地随便起出一些奇奇怪怪的名字，也不要刻板的把给中国人起名的文化照搬给泰国汉语学习者，我们要根据具体的起名对象做

具体的分析，在具体的情境下创造性的起名，坚持多元化的方法，为泰国中小学汉语学习者起出符合中国姓名文化、且结合学习者自身特点的与之泰语名相关的地道又特别的中文姓名。



致谢

转眼间，两年的硕士学习生涯即将结束。回首往事，这段时光给了我丰厚的收获，成为我人生旅途中的一笔宝贵财富。在导师和同学以及家人的支持下，我成功完成了毕业论文。在此，我想借此机会向帮助我的导师、任课老师、同学朋友以及家人表达我衷心的感谢。

我首先要感谢我的导师徐伟杰博士。能够得到徐伟杰博士的指导，我感到非常荣幸。他渊博的学识和专业素养，以及严谨务实的治学态度让我受益匪浅。在论文的写作过程中，他给予了我许多宝贵的建议，从选题到写作、从论文思路设计到论文的改动、定稿，不断地帮我完善论文，耐心地指导我，并且不断的鼓励我、支持我。他让我深刻认识到了研究的严谨性和规范性。在此向尊敬的导师表达我最真挚的感激之情！

感谢华侨崇圣大学各位给予我帮助的老师，感谢你们在我学习期间给予我的帮助，谢谢你们使我学到了专业知识和技能。

感谢在论文中给予我帮助的各位朋友，谢谢你们的支持和鼓励。

最后我要感谢我的家人，感谢你们让我在求学的道路上可以心无旁骛，在遇到困难时可以倾诉；感谢你们的陪伴和理解，让我可以一路坚持下来。感谢你们在各个方面对我的爱护。

参考文献

期刊文献

- [1] 楼光庆. 从姓名看社会和文化[J]. 外语教学与研究, 1985(03):14-19.
- [2] 谭汝为. 传统取字命名法例谈[J]. 汉字文化, 2000(03):27-31.
- [3] 于芳. 汉语人名研究述评[J]. 南平师专学报, 2006(03):76-78.
- [4] 金勇. 20世纪泰国社会华人姓名的泰化嬗变[J]. 当代亚太, 2006(05):58-64.
- [5] 郑燕萍. 汉族姓名语音修辞考察[J]. 修辞学习, 2007(01):47-50.
- [6] 谭桂声. 人名的构词与修辞[J]. 南都学坛, 2008(06):71-74.
- [7] 景盛轩. 喀麦隆学生中文姓名的分析与优化[J]. 浙江师范大学学报(社会科学版), 2012, 37(06):61-65.
- [8] 连涵芬. 东南亚华裔学生中文姓名用字研究[J]. 长沙理工大学学报(社会科学版), 2014, 29(04):90-95.
- [9] 毛力群, 蔡丽虹. 留学生中文名用字调查——以浙江师范大学留学生为例[J]. 语言文字应用, 2015(04):68-77.
- [10] 史鑫. 汉语姓名文化特色分析[J]. 中国民族博览, 2015(12):20-21.
- [11] 张锦玉. 基于印尼青年华人中文姓名的社会语言学考察[J]. 八桂侨刊, 2016(03):42-49.
- [12] 张锦玉. 东南亚华裔青年中文姓名使用状况研究——以新马泰、印尼四国华裔留学生为例[J]. 华侨大学学报(哲学社会科学版), 2018(05):52-60.
- [13] 冯丽娟, 刘建荣. 中华姓氏文化的内涵与当代价值研究[J]. 桂林师范高等专科学校学报, 2019, 33(04):61-65.
- [14] 全秀炜, 凌欣怡. 从姓名看中国传统文化[J]. 汉字文化, 2019(18):82-83.
- [15] 张锦玉. 东南亚青年华人中文姓名使用的同与异[J]. 八桂侨刊, 2021(01):3-12.
- [16] 朱媞媞. 海外华人姓名使用情况调查——以新马华人姓名为例[J]. 语言文字应用, 2021(01):91-99.
- [17] 张金桥, 包韦玲, 伍丽梅. 祖根意识对印尼华裔青年传承语焦虑的影响[J]. 华文教学与研究, 2021(02):71-79.

专著类

- [1] 王建华. 文化的镜象-人名[M]. 吉林教育出版社, 1990.
- [2] 郑宝倩. 华夏人名与中国文化[M]. 中国人民大学出版社, 1993.

- [3] 何晓明. 姓名与中国文化[M]. 人民出版社, 2001.
- [4] 王建华. 人名文化新论[M]. 中国社会科学出版社, 2010.
- [5] 陈晖. 泰国文化概论[M]. 世界图书出版广东有限公司, 2014.
- [6] 段立生. 泰国通史[M]. 上海社会科学院出版社, 2014.
- [7] 谢艳明. 名字与文化[M]. 上海交通大学出版社, 2015.

学位论文

- [1] 何丽英 (KATEMATU DUANGMANEE). 泰国华侨学校汉语教学研究[D]. 西南大学, 2010.
- [2] 李庆花. 中国姓名文化考略[D]. 山东师范大学, 2012.
- [3] 周思宏. 泰国留学生中文姓名研究[D]. 广西大学, 2015.
- [4] 陈思宁. 欧洲汉语学习者中文姓名分析[D]. 北京外国语大学, 2018.
- [5] 刘凯月. 留学生汉语姓名分析及其在对外汉语教学中的应用[D]. 苏州大学, 2018.
- [6] 马依天. 留学生中文姓名研究[D]. 河北大学, 2018.
- [7] 朱奥雪. 在华外国留学生中文姓名研究[D]. 浙江科技学院, 2019.
- [8] 龙小玉. 跨文化视野下的泰国汉语学习者中文姓名调查研究[D]. 重庆大学, 2019.
- [9] 王安琪. 来华留学生中文姓名调查及取名优化建议[D]. 西北大学, 2019.
- [10] 张亚晴. 来疆中亚留学生中文姓名研究[D]. 新疆师范大学, 2019.
- [11] 符美娟. 来华留学生中文姓名的考察[D]. 华中师范大学, 2019.
- [12] 郑伊文. 菲律宾华裔青少年中文姓名调查与分析[D]. 华侨大学, 2020.
- [13] 胡文秀. 在德汉语学习者中文姓名变更调查研究[D]. 北京外国语大学, 2021.
- [14] 王玥. 中国人名的时代文化特征研究及其对留学生取名的启示[D]. 大连理工大学, 2021.

附录

附录一、关于泰国中小学汉语学习者中文姓名的调查

同学：

您好！为了了解泰国中小学汉语学习者中文姓名的情况，我们特此进行问卷调查，希望得到您的支持。本次调查完全保密，您提供的信息只供研究使用，请您放心填写。非常感谢您参与本次问卷调查！

1. 您的泰语姓氏以及含义

2. 您的泰语名字以及含义

3. 您的小名以及含义

4. 您的中文姓氏（没有请填“无”）

5. 您的中文名字

6. 您的性别

7. 您是小学生还是中学生？

A: 小学生

B: 中小学

8. 您知道您中文名的含义吗？（如果知道请注明）

A: 知道。_____

B: 不知道。

C: 大概知道

9. 您的中文名字是谁取的？

A: 我自己

B: 汉语老师（中国人）

C: 汉语老师（泰国人）

D: 中国朋友

E: 家长

F: 其他/_____

10. 您的中文姓名的含义与泰语名字的含义是否有相似之处?

A: 姓和名都相似

B: 只有姓相似

C: 只有名相似

D: 只有小名相似

F: 都没有相似之处

D: 不知道

11. 您的中文姓名的发音与泰语名字的发音是否有相似之处?

A: 姓和名都相似

B: 只有姓相似

C: 只有名相似

D: 只有小名相似

F: 都没有相似之处

D: 不知道

12. 您是否了解中国的姓名文化?

A: 非常了解

B: 只了解一部分中国文化 (比如姓名的构成)

C: 不太了解 (请跳到第 13 题)

13. 您是怎么了解到中国姓名文化的? (多选题)

A: 通过教师在课堂上的讲解

B: 通过汉语教材

C: 通过阅读相关书籍

D: 通过中国朋友

E: 通过家人

F: 其他方式

14. 您想了解哪些方面的中国姓名文化? (多选题)

A: 中文姓名构成

B: 中文姓氏的来源

C: 中文姓名的文化内涵

D: 中国古代人的字与号

- E: 男女性中文姓名常用字
 - F: 中文姓名命名方式
 - D: 其他内容
-

15. 您对自己中文姓名是否满意?

- A: 非常满意 (请跳到第 16 题)
- B: 满意 (请跳到第 16 题)
- C: 一般 (请跳到第 17 题)
- D: 不满意 (请跳到第 17 题)

16. 您喜欢自己中文姓名的原因是什么?

- A: 中文姓名发音动听
 - B: 书写简单
 - C: 意义好, 文化内涵丰富
 - D: 其他原因:
-

17. 您想要一个新的中文名吗?

- A: 想要
- B: 不想要
- C: 无所谓

18. 您心中的中文名字和泰语名字关系应该是什么样的? (多选题)

- A: 中文姓名与泰语姓名发音相似
 - B: 中文姓名与泰语姓名意义相似
 - C: 泰语姓名发音和意义均不相似但地道的中文名
 - D: 泰语姓名发音和意义均不相似但简单好写
 - E: 其他:
-

19. 您觉得起中文名字一定要起姓吗?

- A: 一定要
- B: 不一定
- C: 无所谓

20. 如果您自己选择, 您会选哪种姓?

- A: 根据自己泰语姓起发音相似的姓
- B: 中国人的常用姓氏都可以

C: 中文老师的姓

D: 无所谓

21. 您在什么场合使用中文姓名（多选题）

A: 中文课

B: 中文活动以及中文比赛

C: 中文考试

D: 去中国留学

E: 在泰国跟中国朋友介绍时

F: 社交软件或者昵称

G: 网购时

H: 其他

22. 您认为中文姓名在您的学习和生活中具有什么样的影响？（多选题）

A: 帮助汉语学习

B: 提高对中国文化的兴趣

C: 促进朋友交际

D: 其他影响

F: 没有影响



附录二、关于给泰国中小学汉语学习者起中文姓名的访谈提纲

1. 你从事汉语教学多长时间了？
2. 你的专业是什么？
3. 你的泰语水平如何？
4. 你的教学对象是汉语什么水平？
5. 学生的年龄分布是？
6. 你有没有给泰国学生起过中文名？
7. 学生会用自己的中文名吗？都是在什么场合使用？
8. 学生会写自己的中文名吗？
9. 学生知道自己中文名的含义吗？
10. 你给泰国学生起名时会考虑哪些因素？为什么？
11. 如果给这些因素排个序，你觉得最重要的是什么？最不重要的是什么？
12. 你给泰国学生起的中文名字中最满意的是哪一个？为什么？
13. 你觉得给泰国学生起名需要取姓吗？如果需要，怎么取？
14. 如果学生不喜欢你取的名字，你会无条件给他重起还是告诉他这个名字的含义试图说服他？
15. 你觉得下列因素中，你会优先考虑什么？
 - 读音好听
 - 汉字好看
 - 汉字简单易记
 - 和泰文名发音相似
 - 按照学生喜好
16. 你觉得给泰国学生起名是不是一件有意思的事儿？
17. 你给泰国学生起名时遇到过什么困难？（尴尬或者难过的事儿）
18. 你觉得给泰国学生起中文名有意义吗？为什么？

附录三、给家长的一封信（中文姓名起名前的调查）

For new G_____ student who doesn't have a Chinese name, _____ Laoshi will help your child to get one if you want. If you have any questions, please feel free to contact me. (My email address is: _____) Please fill and submit this questionnaire before _____. Thank you:)

1. My child's class is G _____
2. My child's school ID in class is _____
3. My child's name is _____ (specify the meaning)
His / Her nick name is _____
4. My child has a Chinese/ Japanese/ Korean name already, it is (If your child doesn't have a Chinese/ Japanese/ Korean name, please DO NOT fill this blank)
5. My child has elder brother / sister in _____ (same school), she / he is in Grade _____ Class _____ School ID _____ His / Her name is _____ (If your child doesn't have any elder brother or elder sister at TCS, please DO NOT fill this blank.)
6. Even though my child doesn't have a Chinese name yet, but I still know that my family or my ancestor has a Chinese FAMILY NAME, it is (DO NOT answer this question if your child has a Chinese name already. DO NOT answer this question if you don't know how to answer this question.)

| | | | | | |
|----|---------------------------|----|--------------------------|---|------------------|
| 张張 | แซ่เตี๋ย เตี๋ยว () | 赵趙 | แซ่เตี๋ย เตี๋ยว () | 林 | แซ่ลี้ม ลิมป () |
| 陈陳 | แซ่ต้ง ต้ง ด่าน () | 刘劉 | แซ่เล่า เหล่า () | 李 | แซ่หลี่ () |
| 黄黃 | แซ่หวง อี้ง เหลืออง () | 杨楊 | แซ่หยาง เอี้ย เอี่ยม () | 周 | แซ่จีว จีร () |
| 郑鄭 | แซ่แต้ เตชะ เดช () | 韩韓 | แซ่หาน หาญ () | 王 | แซ่ฮัง หวัง () |
| 马馬 | แซ่หม่า อี้คว () | 胡 | แซ่ฮื้อว ฮือ () | 高 | แซ่ก้อ ก้อ () |
| 姚 | แซ่เหยา เอี้ยว เอี้ยว () | 孙孫 | แซ่ซุน ซิง () | 蔡 | แซ่ฉั่ว ไชย () |
| 谢謝 | แซ่เจี๋ย เจี๋ยร () | 许許 | แซ่คิ้ว () | | |

I remember that my ancestor was from China, but I can not find my ancestor's Chinese Family name at all, please don't mind, just give a new Chinese name to my child.

7. I don't want my child to have a Chinese name, please just call him/ her (If you want your child to have a Chinese name, please DO NOT fill this blank)

附录四、《泰语名常用字以及中英文含义对照表》

| 泰语人名 | 中文含义 | 英文含义 |
|-------------------|------|----------------|
| ชนิด (Chonit) | 类型 | Type |
| ชัย (Chai) | 胜利 | Victory |
| ชุตติ (Chut) | 结束 | Ending |
| ณัฐ (Nat) | 财富 | Wealth |
| ดวง (Duang) | 星 | Star |
| ทิพย์ (Tip) | 天使 | Angel |
| นพ (Nop) | 医生 | Doctor |
| ประยูร (Pra-yoon) | 英雄 | Hero |
| พงศ์ (Pong) | 皇家血统 | Royal lineage |
| พรหม (Prom) | 神之王 | King of gods |
| พิมพ์ (Pim) | 打印 | Print |
| มณี (Manee) | 珍宝 | Treasure |
| รัตน (Rattan) | 宝石 | Gem |
| ลักษณะ (Laksana) | 特点 | Characteristic |
| สุดา (Suda) | 天使 | Angel |
| สุริยา (Suriya) | 太阳 | Sun |
| อัครา (Akara) | 皇家 | Royal |
| อรุณ (Arun) | 早晨 | Morning |
| อัจฉรา (Achira) | 聪明 | Intelligent |
| อารีย์ (Ari) | 寺庙 | Temple |
| กมล (Kamon) | 完美 | Perfection |
| กัลยา (Kalya) | 玫瑰 | Rose |
| กาญจน์ (Kanchan) | 黄金 | Gold |
| กิตติ (Kitt) | 功德 | Merit |
| ขวัญ (Kwan) | 愿望 | Wish |
| คอมสันต์ (Komson) | 好运 | Good luck |
| จันทร์ (Chan) | 月亮 | Moon |
| ชมพู (Chompu) | 粉红 | Pink |
| ชื่น (Chuen) | 愉快 | Joyful |

| 泰语人名 | 中文含义 | 英文含义 |
|-------------------|-------|--------------------------|
| ณัท (Nat) | 财富 | Wealth |
| ดาว (Dao) | 星 | Star |
| ตระกูล (Trakun) | 家族 | Family |
| ทอง (Thong) | 黄金 | Gold |
| นิตยา (Nitaya) | 女神 | Goddess |
| บุญ (Boon) | 功德 | Merit |
| ปวีณา (Paweena) | 美丽的月亮 | Beautiful moon |
| พร (Porn) | 祝福 | Blessing |
| พัชรี (Pachari) | 宝石 | gem |
| มณี (Manee) | 珍宝 | treasure |
| รุจิภา (Rujipha) | 美丽的心意 | beautiful heart and mind |
| ภาณุ (Panu) | 智慧 | Wisdom |
| มณฑล (Mondhon) | 省份 | Province |
| รุ่ง (Rung) | 曙光 | Dawn |
| รุจิณ (Rujin) | 繁荣 | Prosperity |
| ลลิตา (Lalita) | 美丽 | Beauty |
| สมบัติ (Sombat) | 财产 | Property |
| สมุทร (Samut) | 海洋 | Ocean |
| สุกัญญา (Sukanya) | 美丽 | Beauty |
| อริยา (Ariya) | 高贵 | Noble |
| อัสนีย์ (Asni) | 安静 | Peaceful |
| อาทิตย์ (Athit) | 太阳 | Sun |
| เกศา (Kesorn) | 花 | Flower |
| เขมณิจ (Kamonnit) | 完美的美德 | Perfect virtue |
| เจนิส (Jeniss) | 有创造力的 | Creative |
| เฉลิม (Chalerm) | 光辉 | Glory |
| เทียม (Thiam) | 伴侣 | Companion |
| เนตรนภา (Netnapa) | 天使的音乐 | Angel's music |
| เปรม (Prempreeda) | 充满希望 | Full of hope |
| เฟื้อ (Phean) | 慷慨 | Generous |
| เมือง (Muang) | 城市 | City |

| 泰语人名 | 中文含义 | 英文含义 |
|-----------------|------|---------------|
| เรวิศ (Rewis) | 迅速 | Rapid |
| เสริม (Serim) | 增强 | Strengthen |
| เอกมัย (Ekamai) | 优秀时代 | Excellent era |





หนังสือยินยอมการเผยแพร่ผลงานวิจัย
Letter of Consent for Publication of Research
论文发表同意书

เขียนที่ At 写于 มหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติ

วันที่ Date 日期 เมื่อวันที่ 12 มิถุนายน 2566

ข้าพเจ้า นาย/นาง/นางสาว 姓名 MS. ZHU TIANHONG รหัสนักศึกษา Student ID 学号 646113-815

ระดับ Level 学位 ปริญญาโท Master's degree 硕士 ปริญญาเอก Ph.D 博士

หลักสูตร Courses 课程 Master of Arts สาขาวิชา Field of Study 专业 Teaching Chinese

คณะ Faculty 学院 College of Chinese Studies Email 电子邮件: tiana.zhu55@gmail.com

ชื่อเรื่อง Title 论文题目 (คุณานิพนธ์博士论文/วิทยานิพนธ์硕士论文/การศึกษาอิสระ自由研究)

(ชื่อภาษาไทย) (Thai Title) (泰文题目) การวิจัยชื่อภาษาจีนของผู้เรียนภาษาจีนในโรงเรียนประถมและมัธยม
ในประเทศไทย : กรณีศึกษาโรงเรียนไทยคริสเตียน

(ชื่อภาษาอังกฤษ) (English Title) (英文题目) THE RESEARCH AND STUDY ON CHINESE NAME OF
THAI PRIMARY AND SECONDARY SCHOOL LEARNERS : A CASE STUDY OF THAI CHRISTIAN SCHOOL

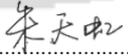
(ชื่อภาษาจีน) (Chinese Title) (中文题目) 泰国中小学汉语学习者中文姓名调查研究——
以泰国侨光中学 (TCS) 为例

อนุญาต ให้ศูนย์บรรณสารสนเทศ มหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติ เผยแพร่งานวิจัยของข้าพเจ้าสู่
สาธารณะ เพื่อเป็นผลงานทางวิชาการ ผ่านระบบฐานข้อมูลงานวิจัย ThaiLIS

Permit the Information Center at Huachiew Chalermprakiet University to publish my
research to the public as an academic achievement through the ThaiLIS research database system

我同意將本人論文透過华侨崇圣大学信息中心發表至泰国文献数据库
ThaiLIS

ไม่อนุญาต Not permitted 不同意

ลงชื่อ Sign.....  ผู้วิจัย Researcher 作者签名

(MS. ZHU TIANHONG)